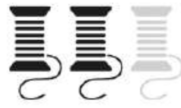
burda style

6873

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón



mittel
moins facile
average
dificultad media

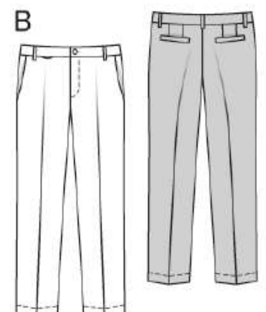
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-54
US 34-44











3 / 2014

burda style 6873

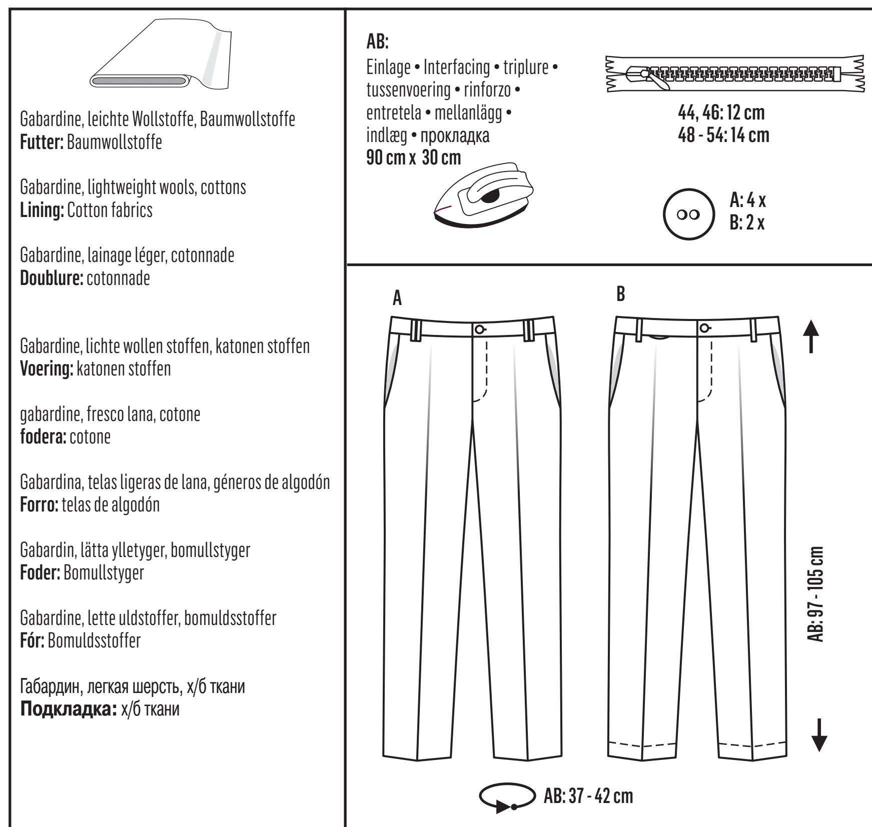
HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

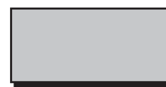
AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	44	46	48	50	52	54
A, B	m	2,00 ★	2,10 ★	2,30 ★	2,35 ★	2,40 ★	2,40 ★	1,60 ▶	1,70 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,05 ▶	2,05 ▶
A, B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

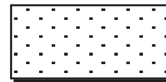




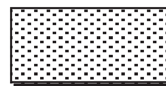
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



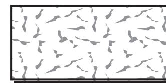
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

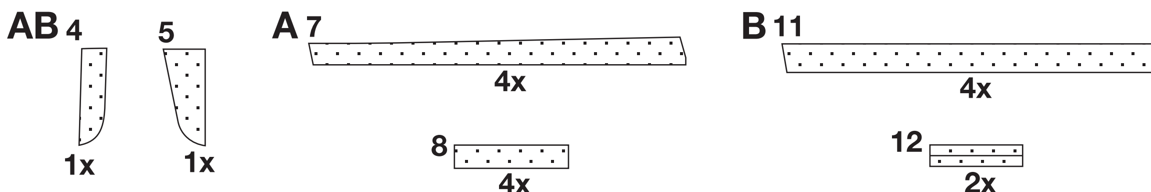


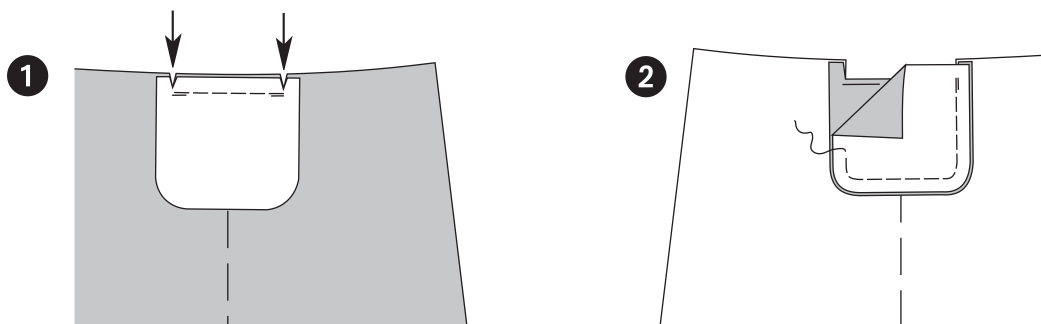
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



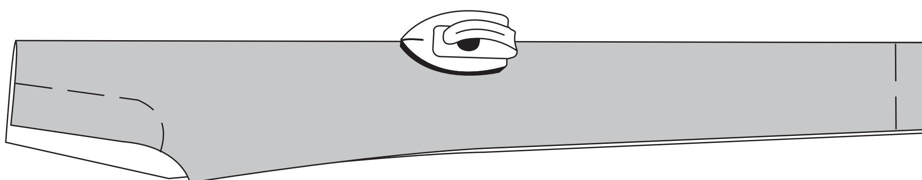
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

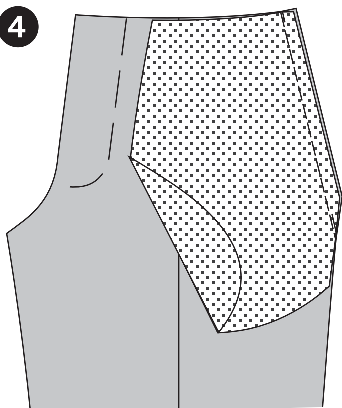




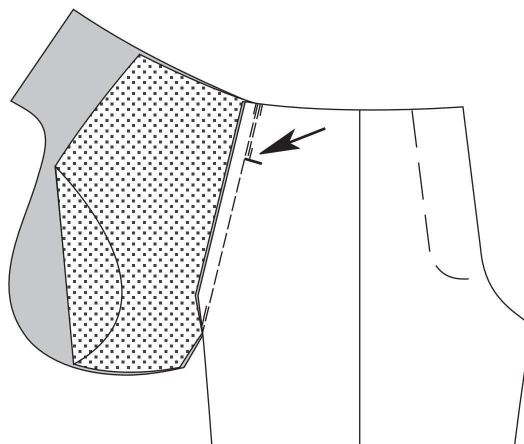
3



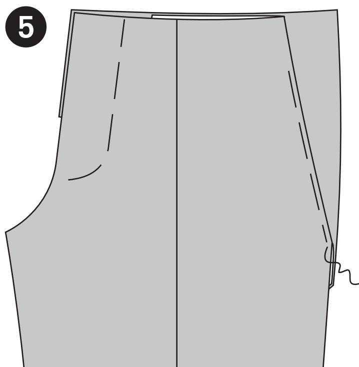
4



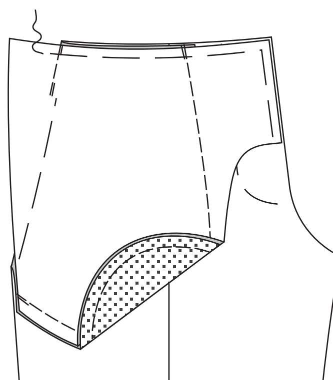
4a



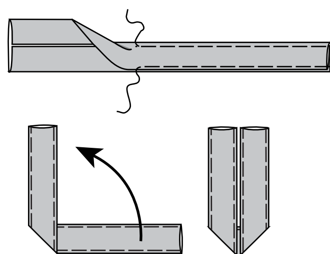
5



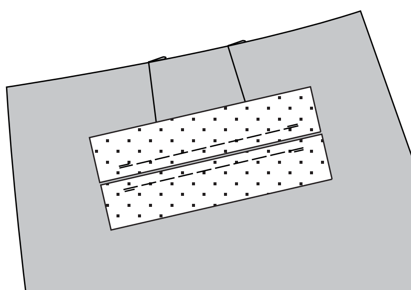
6



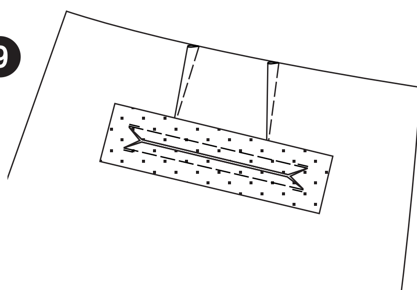
7



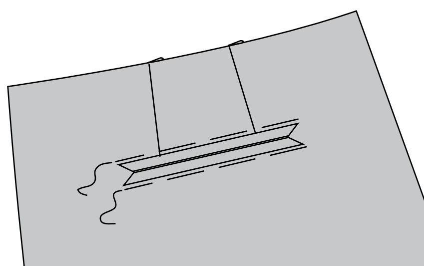
8

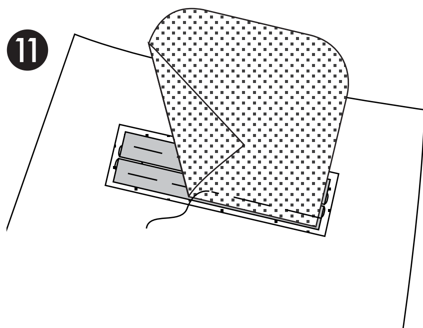
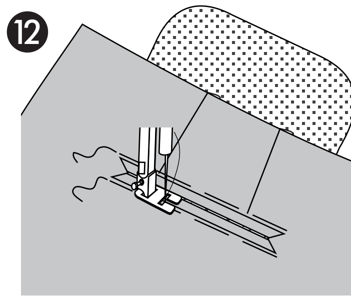
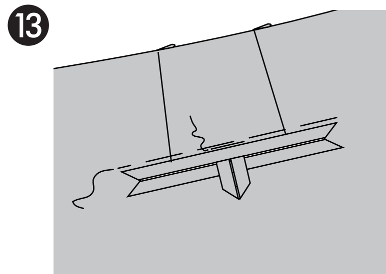
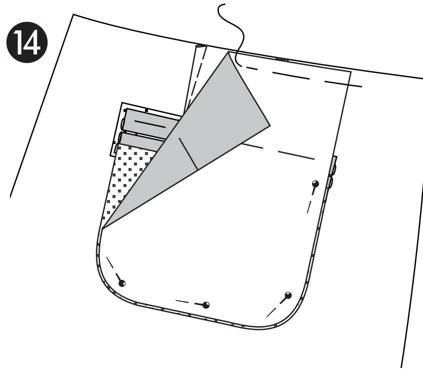
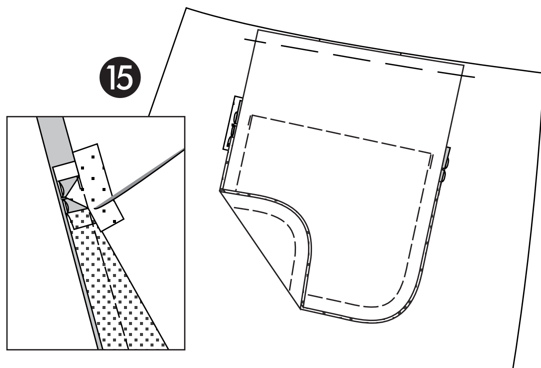
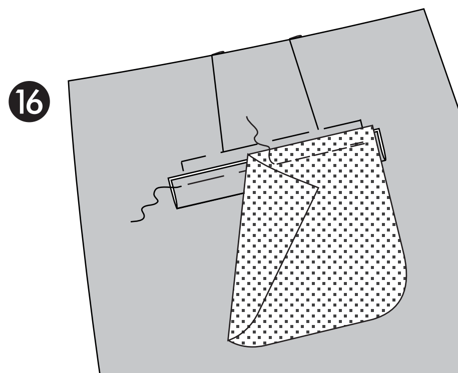
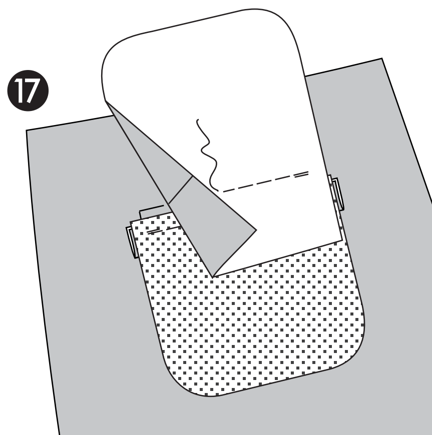
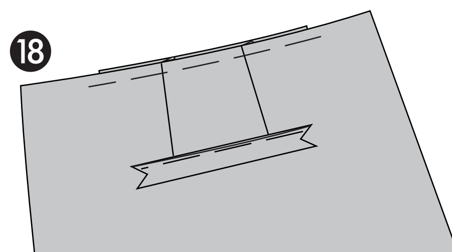
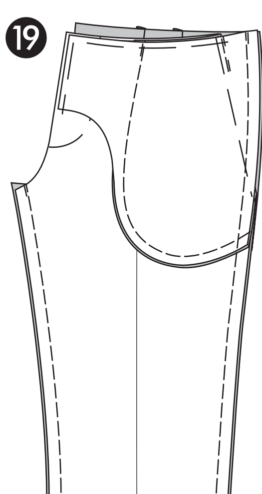
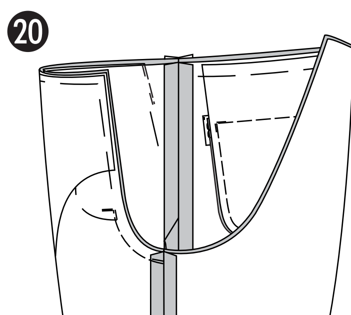
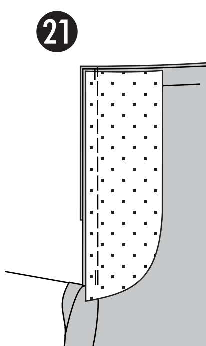
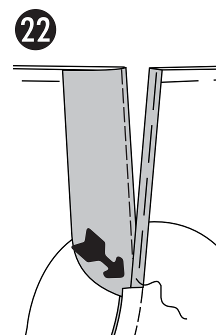
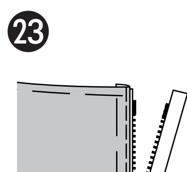
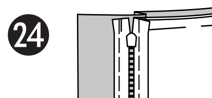
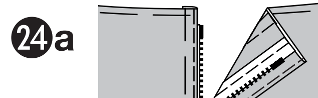


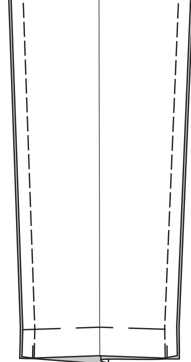
9

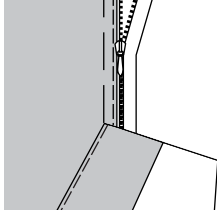


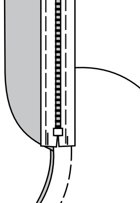
10

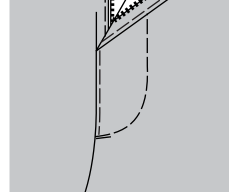



11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

24a

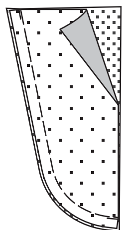




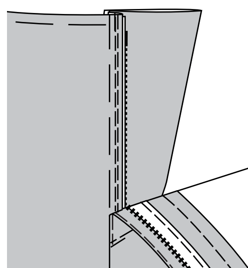




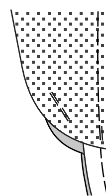
25



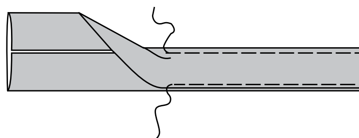
26



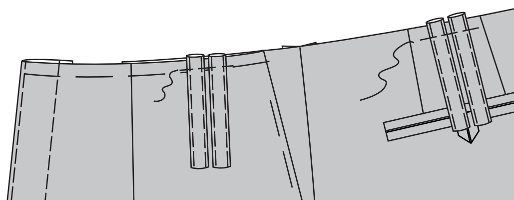
26a



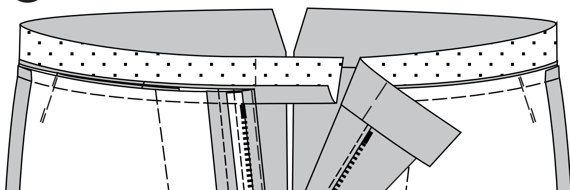
27



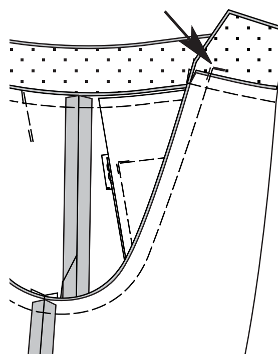
27a



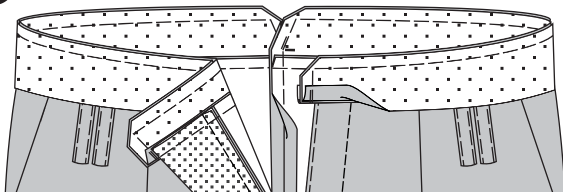
28



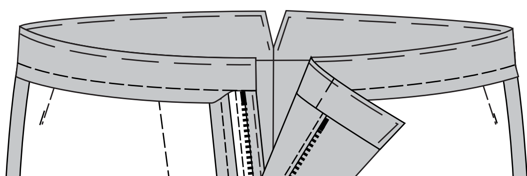
29



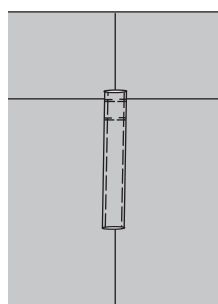
30



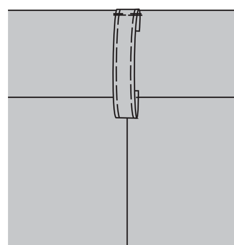
31



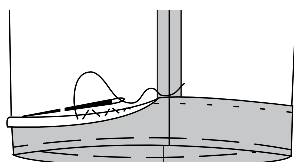
32



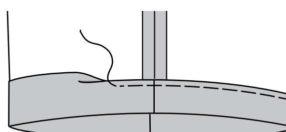
32a



33



33a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Hosenteil 2x
A B 2 Hüftpassenteil 2x
A B 3 Rückw. Hosenteil 2x
A B 4 Vord. Besatz 1x
A B 5 Untertritt 1x
A B 6 Taschenbeutel 2x
A 7 Bund 4x
A 8 Paspel 4x
A 9 Riegel 2x
A 10 Schlaufen 2x
B 11 Bund 4x
B 12 Patte 2x
B 13 Schlaufen 1x
B 14 Taschenbeutel 2x
A B 15 Taschenbeutel (vorne) 2x Futter
A B 16 Taschenbeutel (hinten) 2x Futter

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Hemden, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die HOSE **A** Teile 1 bis 10, 15 und 16,
für die HOSE **B** Teile 1 bis 6 und 11 bis 16
in der benötigten Größe aus.

➽ Obere Bundkante = ca. 2 cm unterhalb der Taille.

Gr. 46 bis 54:
In Teil 1 die Stepplinie für den Reißverschluss im gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 44 einzeichnen, jeweils unterhalb des Schlitzzeichens auslaufend.
In Teil 3 die Linien für die Paspel- bzw. Pattentasche vollständig einzeichnen wie bei Gr. 44.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Wenn Sie normalerweise Kurzgrößen oder Lange-Größen tragen, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen"Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.
➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 8, 9 und 10 sowie bei **B** an Teil 13 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zei-

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Pants front 2x
A B 2 Hip yoke piece 2x
A B 3 Pants back 2x
A B 4 Front facing 1x
A B 5 Underlap 1x
A B 6 Pocket piece 2x
A 7 Waistband 4x
A 8 Piping 4x
A 9 Tab 2x
A 10 Loops 2x
B 11 Waistband 4x
B 12 Welt 2x
B 13 Loops 1x
B 14 Pocket piece 2x
A B 15 Pocket piece (front) 2x lining
A B 16 Pocket piece (back) 2x lining

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: shirts, jackets, and coats according to the chest measurement and pants according to the hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that the measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the PANTS, view **A**, pieces 1 to 10, 15, and 16 and
for the PANTS, view **B**, pieces 1 to 6 and 11 to 16.

➽ Upper waistband edge = approx. ¾" (2 cm) below waist.

Sizes 36 to 42 (46 to 54):
On pattern piece 1, mark the stitching line for the zipper the same distance from center front as marked for size 34 (44), angling in below slit mark.
On pattern piece 3, mark the entire piping or welt lines as marked for size 34 (44).

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

If you normally wear short sizes or tall sizes, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB
For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for hem and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except for pieces 8, 9, and 10 for view **A** or piece 13 for view **B** (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Pantalon devant, 2x
A B 2 Empiècement de hanche, 2x
A B 3 Pantalon dos, 2x
A B 4 Parementure rapportée devant, 1x
A B 5 Sous-patte rapportée, 1x
A B 6 Fond de poche, 2x
A 7 Ceinture, 4x
A 8 Passepoil, 4x
A 9 Bride de boutonnage, 2x
A 10 Passants, 2x
B 11 Ceinture, 4x
B 12 Patte, 2x
B 13 Passants, 1x
B 14 Fond de poche, 2x
A B 15 Fond de poche (avant), 2x dans la doublure
A B 16 Fond de poche (arrière), 2x dans la doublure

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les chemises, vestes et manteaux, d'après le tour de bassin pour les pantalons. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau..

AB
Découpez de la planche à patrons
pour le PANTALON **A:** les pièces 1 à 10, ainsi que 15 et 16,
pour le PANTALON **B:** les pièces 1 à 6 et 11 à 16,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

➽ Bord supérieur de la ceinture à env. 2 cm au-dessous de la taille.

Tailles 46 à 54:
Sur la pièce 1, tracez la ligne de piqûre pour la fermeture à glissière à la même distance de la ligne milieu devant que pour la taille 44; arrondissez son extrémité inférieure vers le repère de fente.
Sur la pièce 3, complétez les lignes de montage des passepoils ou de la patte de poche comme indiqué pour la taille 44.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Si vous portez habituellement un vêtement pour petite stature ou pour stature élancée, il faut modifier le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.
➽ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scindez les pièces aux lignes indiquées.
Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB
Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **4 cm** pour les ourlets, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 8, 9 et 10 de **A,** ni autour de la pièce 13 de **B** (pièces tracées surplus compris sur le patron).

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet)

Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter nach Teil 5 einmal und nach Teil 15 und 16 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB - HOSE

B
Einstecktasche / rechtes vord. Hosenteil

❶ Einen Taschenbeutel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf die obere Kante des rechten vord Hosenteils steppen. Nahtenden sichern. Zugaben an den Querstrichen bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeile).

❷ Taschenbeutel nach innen umheften, bügeln. Den zweiten Taschenbeutel rechts auf rechts dagegen heften. Seitl. und untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zusammengefasst versäubern.

AB
Bügelfalte / vord. Hosenteile

❸ Vord. Hosenteile an der markierten Linie BÜGELFALTE falten, linke Seite innen. Falte einbügeln.

Hüftpassentaschen

❹ Futter-Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 1) und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden und in den Taschenbeutel bügeln.
Vord. Hosenteil mit Taschenbeutel rechts auf rechts so auf das Hüftpassenteil stecken, dass die Naht von oben bis zum Querstrich auf die Anstoßlinie trifft. Naht von oben bis zum Querstrich steppen. Nahtenden sichern (Pfeil 4a).
Hosenteil umheften. Tascheneingriffskante bügeln.

❺ Vord. Hosenteil unterhalb der Naht so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff laut Zeichnung festheften.

❻ Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften.

Abnäher der rückw. Hosenteile steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Taschen / rückw. Hosenteile
➽ Zum Verstärken der Tascheneingriffe zwei Einlagestreifen, ca. 17 cm lang und 5 cm breit, zuschneiden und über den markierten Einschnittlinien auf die linke Stoffseite der rückw. Hosenteile bügeln (siehe Zeichnung 9). Linien auf die rechte Stoffseite übertragen.

A
Paspeltaschen / Riegel (Teil 9)

❼ An den Riegeln die Längskanten zur Mitte bügeln und Riegel zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen. Bruchkanten schmal absteppen. Riegel laut Zeichnung falten.

❽ Paspelstreifen zu beiden Seiten der Einschnittlinie an den Ansatzlinien auf die rückw. Hosenteile steppen. Nahtenden sichern.

❾ Hosenteil zwischen den Stepplinien an der Einschnittmarkierung einschneiden und jeweils bis dicht zum letzten Steppstich schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen.
Paspelstreifen über die Ansatznähte bügeln.

❿ Paspeln nach innen wenden und so festheften, dass sie gleich breit sind und den Einschnitt ausfüllen. Bügeln.

lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

LINING
Cut one lining piece using pattern piece 5 and two pieces each using pattern pieces 15 and 16.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB – PANTS

B
Coin pocket / right pants front

❶ Stitch one pocket piece to upper edge of right pants front, between seam marks, right sides facing. Tie-off ends of seam. Clip allowance at seam marks, close to stitching (arrows).

❷ Turn pocket piece to inside, baste, and press. Baste the second pocket piece to the first piece, right sides facing. Stitch together along side and lower edges. Finish edges of seam allowances together.

AB
Pressed creases / pants fronts

❸ Fold each pants front piece along marked PRESSED CREASE line, wrong side facing in. Press crease.

Hip yoke pockets

❹ Lay each pocket lining piece on pants front piece, right sides facing. Baste together along pocket opening edge, matching seam numbers (1), and stitch.
Trim seam allowances and press allowances toward lining piece.
Pin pants front with lining piece to hip yoke piece, right sides facing, so that seam meets placement line, from upper edge to seam mark. Stitch along seam, from upper edge to seam mark. Tie-off ends of seam (arrow 4a).
Lay pants front on lining and hip yoke and baste. Press pocket opening edge.

❺ Below the seam, pin pants front to hip yoke piece so that pocket opening edge meets marked PLACEMENT LINE – right sides of lining piece and hip yoke piece are facing. Baste pocket opening edge in place

❻ Baste pocket piece to hip yoke piece, **not** catching pants front piece. Stitch. Finish edges of seam allowances together. Baste edges of hip yoke piece to pants front.

Stitch **darts** in pants backs. Press darts toward center back.

Pockets / pants backs
➽ To reinforce the pocket opening edges, cut two strips of interfacing, each approx. 6¾" (17 cm) long and 2" (5 cm) wide. Iron these strips to wrong sides of pants backs, over the marked slash lines (see illustration 9). Baste along lines so they are visible on right side of fabric.

A
Slashed pockets with piping / tabs (piece 9)

❼ On each tab piece, press long edges toward center, then press tab piece in half lengthwise, wrong side facing in. Edgestitch fold edges together. Topstitch close to opposite fold edge. Fold tab as illustrated.

❽ Stitch piping strips to both sides of slash line on each pants back, along attachment lines. Tie-off ends of seams.

❾ Slash pants back between stitching lines then clip diagonally from ends of slash close to ends of stitching, thereby forming small triangles. Press piping strips over attachment seams.

❿ Turn piping strips to inside and, working from the outer side, baste them in place so that they are equally wide and fill the slash. Press.

du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre.
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

Coupez les pièces 15 et 16 dans la **DOUBLURE,** ainsi qu'une fois la pièce 5.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB - PANTALON

B
Poche ticket / Pantalon devant droit

❶ Piquer une pièce du fond de poche sur le bord supérieur du pantalon devant droit, d'un repère transversal à l'autre, endroit contre endroit. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture. Aux repères transversaux, inciser les surplus de couture jusqu'à la ligne de piqûre (flèches).

❷ Rabattre et bâtir la pièce du fond de poche sur l'envers du pantalon; repasser. Bâtir la seconde pièce en place, endroit contre endroit. Piquer les bords latéraux et inférieur. Surfiler ensemble les surplus.

AB
Plis permanents / Pantalons devant

❸ Plier les pantalons devant envers contre envers suivant la ligne PLI REPASSÉ (*Bügelfalte*); marquer les plis permanents au fer.

Poches montées à l'italienne

❹ Poser chaque fond de poche en doublure sur un pantalon devant, endroit contre end.; bâtir le bord d'ouverture (chiffre repère 1); piquer. Réduire les surplus de couture, les repasser sur le fond de poche. Epingler le pantalon devant avec le fond de poche sur l'empiècement de hanche, endroit contre end., en posant la couture sur la ligne de position, du bord supérieur jusqu'au repère transversal. Piquer du bord supérieur jusqu'au repère transversal. Piquer des pts d'arrêt sur les extrémités de la couture (flèche, fig. 4a).
Retourner l'empiècement de hanche avec le fond de poche sur l'envers du pantalon devant; repasser l'ouverture de poche.

❺ Sous la couture, épingler le pantalon devant sur l'empiècement de hanche en veillant à poser l'ouverture de poche sur la LIGNE DE POSITION (*Anstosslinie*) et à placer l'endroit du fond de poche contre l'endroit de l'empiècement de hanche. Bâtir l'ouverture de poche en place comme indiqué sur la fig. 5.

❻ Epingler le fond de poche sur l'empiècement de hanche **sans saisir** le pantalon devant. Piquer. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les bords de l'empiècement de hanche sur le pantalon devant.

Piquer les **pinces** sur les pantalons dos; repasser leur profondeur vers la ligne milieu dos des pièces.

Poches / Pantalons dos
➽ Pour renforcer les fentes de poche, couper 2 rectangles de 17 cm x 5 cm dans l'entoilage et les thermocoller sur l'envers des pantalons dos, à cheval sur les lignes de fente — voir fig. 9. Bâtir les lignes pour qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
Poches passepoilées / Brides boutonnières (pièce 9)

❼ A chaque bride, replier les grands côtés bord à bord au milieu de la pièce, envers contre env.; repasser. Puis plier la bride envers contre env.; piquer à ras des bords superposés; surpiquer à ras du bord de pliure. Plier la bride — v. fig. 7.

❽ Sur ch. pantalon dos, piquer les passepoils sur les lignes de montage de part et d'autre de la ligne de fente. Piquer des points d'arrêt.

❾ Entre ces piqûres, inciser le pantalon sur la ligne de fente et, à ch. extrémité, inciser en biais jusqu'au dernier pt de piqûre de manière à obtenir de petits triangles.
Rabattre et repasser les passepoils sur leur cout. de montage.

❿ Tirer les passepoils sur l'envers du pantalon, puis les plier et les bâtir de telle sorte que leur largeur soit identique et qu'ils comblent la fente. Repasser.

DEUTSCH

A

⓫ Den Futter-Taschenbeutel innen über der Ansatznaht der unteren Paspel festheften.

⓬ Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der unteren Paspel steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen.

⓭ Taschenbeutel nach unten bügeln. **Riegel** in der Mitte unter den oberen Paspel schieben und laut Zeichnung festheften.

⓮ Den Stoff-Taschenbeutel laut Zeichnung an der oberen Hosenkante festheften und die Taschenbeutel aufeinanderstecken.

⓯ Von der rechten Seite aus in der Ansatznaht der oberen Paspel steppen, dabei den Taschenbeutel und Riegel feststeppen.
Die Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten. Taschenbeutel aufeinandersteppen; dabei über die Dreiecke hinweg steppen.

B
Pattentaschen
Patte an der UMBRUCHLINIE falten, **linke** Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken. Zugabe der offenen Kanten auf 0,7 cm zurückschneiden.

⓰ Patte an der unteren Ansatzlinie auf das Hosenteil heften. Futter-Taschenbeutel rechts auf rechts darüberlegen und feststecken. Patte und Taschenbeutel feststeppen. Nahtenden sichern.

⓱ Stoff-Taschenbeutel laut Zeichnung rechts auf rechts an der markierten Linie auf die Taschenbeutel-Ansatzlinie stecken und feststeppen. Nahtenden sichern.

Hosenteile wie bei Text und Zeichnung 9 einschneiden.

⓲ Taschenbeutel und Patte über die Ansatznaht bügeln. Taschenbeutel nach innen ziehen. Tascheneingriff zuheften.

Die kleinen Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten und auf die Patte und den Stoff-Taschenbeutel steppen. Taschenbeutel aufeinanderheften, gleichschneiden und aufeinandersteppen.
Stoff-Taschenbeutel an der oberen Hosenkante festheften (siehe Zeichnungen 14 und 15).

AB
Seitennähte / Innere Beinnähte

⓳ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2). Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Hosenteile von oben bis zum Querstrich etwas dehnen. Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Bügelfalte / rückw. Hosenteile
Hosenbeine auf die Bügelunterlage legen, die innere Beinnaht liegt auf der Seitennaht. Bügelfalte in die rückw. Hosenteile einbügeln.

Vord. Mittelnaht

⓴ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben, auch an den rückw. Hosenteilen und an der **rechten** vord. Kante, versäubern.

Reißverschluss
Besatz (Teil 4) an der gerundeten Kante versäubern.

㉑ Besatz rechts auf rechts auf die **linke** vord. Hosenkante stecken. Besatz von oben bis zum Schlitzzeichen feststeppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden.
Besatz nach innen umheften, bügeln. Kante schmal absteppen.

㉒ ➸ Am **rechten** vord. Hosenteil die Nahtzugabe 0,7 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dazu am Schlitzzeichen kurz einschneiden. Restl. Nahtzugabe umheften. Bügeln.

㉓ **Rechte** Schlitzkante dicht neben den Verschlusszähnchen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen.

㉔ Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken. Das **linke** Reißverschlussband auf den Besatz heften und steppen, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen.
Von der rechten Hosenseite aus die **linke** Schlitzkante an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen (24a).

㉕ **Untertritt (Teil 5):** Untertrittteile rechts auf rechts aufeinander-

ENGLISH

A

⓫ On inside, baste pocket lining piece over attachment seam of lower piping – lining piece points up.

⓬ Working from the outer side, stitch exactly along attachment seam of lower piping, thereby catching the lining piece.

⓭ Press lining piece down. Slide **tab** under upper piping, centered, and baste in place as illustrated.

⓮ Baste pocket piece of main fabric to upper edge of pants as illustrated. Pin edges of pocket and lining pieces together.

⓯ Working from the outer side, stitch along attachment seam of the upper piping, thereby catching the pocket piece and the tab.
Fold triangles on slash ends to inside. Stitch pocket and lining pieces together, stitching across triangles.

B
Slashed pockets with welts
Fold each welt piece along marked FOLD LINE, **wrong** side facing in. Pin open edges together. Trim allowances on open edges to ¼" (0.7 cm) wide.

⓰ Baste each welt to lower attachment line on pants piece. Lay pocket lining piece over welt, right sides facing, and pin in place. Stitch welt and lining piece in place. Tie-off ends of seam.

⓱ Pin marked line on pocket piece of main fabric to marked pocket attachment line, as illustrated, right sides facing. Stitch in place as marked. Tie-off ends of seam.

Slash pants pieces as described and illustrated for step 9.

⓲ Press pocket and welt pieces over attachment seams. Pull pocket and lining pieces to inside. Baste pocket opening closed.

Fold small triangles on slash ends to inside and stitch to the welt and the pocket piece of main fabric. Baste pocket and linining pieces together, trim even, and stitch together.
Baste pocket piece of main fabric to upper edge of pants (see illustrations for steps 14 and 15).

AB
Side seams / inner leg seams

⓳ Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2). Baste inner leg seams, matching seam numbers (3) and stretching pants backs slightly, from upper edge to seam mark. Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Pressed creases / pants backs
Lay each pant leg on ironing surface with inner leg seam lying on side seam, wrong side facing in. Press crease in pants back.

Center front seam

⓴ Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the other, right sides facing. Stitch center seam from slit mark to inner leg seams. Tie-off ends of seam.
Finish edges of seam allowances, including those on pants backs and on **right** front edge.

Zipper
Finish curved edge of facing piece (piece 4).

㉑ Pin facing piece to **left** front edge of pants, right sides together. Stitch facing piece in place, from upper edge to slit mark. Tie-off ends of seam. Trim seam allowances.
Turn facing to inside, baste, and press. Topstitch close to edge.

㉒ ➸ On **right** pants front, leave facing extending ¼" (0.7 cm) wide as UNDERLAP, clipping at slit mark to do so. Turn remaining facing to inside and baste. Press.

㉓ Baste **right** slit edge to zipper tape, close to zipper teeth, and edgestitch in place.

㉔ Close zipper. Pin slit closed, matching center fronts. Baste the **left** zipper tape to the facing, then stitch, making sure to **not** catch pants front piece.
Working from the outer side, topstitch the **left** slit edge as marked, thereby catching the facing (24a).

㉕ **Underlap (piece 5):** Lay underlap pieces together, right sides

FRANÇAIS

A

⓫ Sur l'envers, bâtir la pièce en doublure du fond de poche sur la cout. de montage du passepoil inférieur.

⓬ Par l'endroit du pantalon, repiquer dans le creux de la cout. de montage du passepoil inférieur tout en saisissant le fond de poche.

⓭ Repasser la pièce du fond de poche vers le bas. Insérer la **bride boutonnière** contre le passepoil supérieur, à égale distance des extrémités, et la bâtir en place — v. pièce 13.

⓮ Bâtir la pièce en tissu du fond de poche sur le bord supérieur du pantalon — v. pièce 14; épingler les bords du fond de poche.

⓯ Par l'endroit du pantalon, repiquer dans le creux de la cout. de montage du passepoil supérieur en saisissant le fond de poche et la bride.
Aux extrémités de la fente, replier les petits triangles sur l'envers. Piquer les bords du fond de poche en saisissant la base des triangles.

B
Poches à patte
Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier ch. patte **envers contre envers** et fermer les bords ouverts par des épingles. Réduire les surplus du bord de montage à 0,7 cm.

⓰ Sur l'envers du pantalon, bâtir la patte sur la ligne de montage inférieure. Poser et épingler la pièce en doublure du fond de poche par-dessus, endroit contre end.; piquer patte et fond de poche en place. Piquer des pts d'arrêt.

⓱ Epingler la pièce en tissu du fond de poche sur la ligne de montage du fond de poche, endroit contre end. — v. fig. 17; piquer. Piquer des pts d'arrêt.

Poursuivre le montage de la poche comme indiqué aux texte et fig. 9.

⓲ Rabattre le fond de poche et la patte sur leur cout. de montage; repasser. Tirer le fond de poche sur l'envers. Fermer la fente de poche par un bâti.

Aux extrémités de la fente, replier les petits triangles sur l'envers, les piquer sur la patte et la pièce en tissu du fond de poche. Bâtir les bords du fond de poche, les recouper pour les égaliser et piquer.
Bâtir la pièce en tissu du fond de poche sur le bord supérieur du pantalon — v. fig. 14 et 15.

AB
Coutures latérales / Coutures de jambe internes

⓳ Poser les pantalons devant sur les pantalons dos, endroit contre end. Bâtir les cout. latérales (chiffre repère 2). Bâtir les cout. de jambe internes (chiffre rep. 3) en étirant légèrement les pantalons dos, de leur bord supérieur jusqu'au repère transversal. Piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Plis permanents / Pantalons dos
Sur la table de repassage, plier les jambes en plaçant leur couture interne sur la couture latérale. Marquer les plis permanents sur les pantalons dos.

Couture milieu devant

⓴ Retourner l'une des jambes sur l'endroit; enfiler les deux jambes l'une dans l'autre, endroit contre end.; piquer la cout. milieu, du repère de fente jusqu'aux cout. de jambe internes. Piquer des pts d'arrêt.
Surfiler les surplus de couture, également aux pantalons dos, ainsi que le surplus du bord devant **droit**.

Fermeture à glissière
Surfiler le bord arrondi de la parementure rapportée (pièce 4).

㉑ Epingler la parementure sur le bord devant **gauche** du pantalon, endroit contre end.; piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente. Piquer des pts d'arrêt. Réduire les surplus de couture.
Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers du pantalon, repasser. Surpiquer à ras du bord.

㉒ ➸ Au pantalon devant **droit**, après avoir incisé le surplus au repère de fente, plier le surplus de couture de manière à laisser dépasser une SOUS-PATTE (*Untertritt*) de 0,7 cm. Remplier et bâtir le surplus sur l'envers; repasser.

㉓ Bâtir le bord **droit** de la fente sur le ruban de la ferm. à glissière, juste à côté des maillons; piquer à ras du bord.

㉔ Fermer la ferm. à gliss. Epingler la fente ligne milieu sur ligne milieu. Bâtir le ruban **gauche** de la fermeture sur la parementure; piquer **sans saisir** le pantalon devant.
Par l'endroit du pantalon, surpiquer le bord **gauche** de la fente suivant le tracé et tout en saisissant la parementure — v. fig. 24a.

㉕ **Sous-patte rapportée (pièce 5):** superposer les pièces de la sous-patte endroit contre end.; piquer les bords — v. fig. 25. Réduire

legen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden.
Untertritt wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten zusammengefasst versäubern.

㉖ Untertritt mit der versäuberten Kante unter die **rechte** Schlitzkante heften. Untertritt in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen. Untertritt unten auf den linken Besatz nähen (26a).

A
Gürtelschlaufen (Teil 10)

㉗ An den beiden Streifen die Längskanten zur Mitte bügeln und die Streifen zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen, Bruchkante schmal absteppen.
Streifen jeweils in 4 Teile, je 9 cm lang, schneiden.
Je zwei Gürtelschlaufen zwischen den rückw. Abnähern und ca. 5 cm neben den Tascheneingriffen auf die obere Hosenkante heften (27a).

Bund

㉘ Bundhälften Mitte auf Mitte auf die oberen Hosenkanten steppen (Nahtzahl 4). Zugaben in den Bund bügeln.

Rückw. Mittelnaht

㉙ Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben. Rückw. Mittelnaht über den Bund steppen, am Querstrich enden (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.
Zugabe der unteren Bundkante vorne jeweils einschlagen.

㉚ Die anderen beiden Bundteile rechts auf rechts auf die bereits festgesteppten Bundteile stecken. Vord. Kanten - **rechts** am Untertrittt, **links** an der vord. Mitte - sowie obere und rückw. Kanten bis zum Querstrich aufeinandersteppen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

㉛ Bund wenden, Kanten heften, bügeln. Rückw. Bundkanten eingeschlagen von Hand gegeneinandernähen. Zugabe der unteren Kante jeweils ab den Reißverschlussbändern auflegen, versäubern, über die Ansatznaht legen und festheften. Von außen in der Bundansatznaht durchsteppen, dabei die innere Bundkante feststeppen.

KNOPFLOCH in die rechte und linke Bundkante einarbeiten.
KNÖPFE passend annähen, an der rechten Bundhälfte außen, an der linken Bundhälfte innen.
Die Knöpfe zu den Riegeln passend auf die rückw. Hosenteile nähen.
Gürtelschlaufen nach unten legen und 1,5 cm unterhalb der Bundansatznaht feststeppen. Schlaufen nach oben legen und eingeschlagen auf die obere Bundkante steppen (siehe auch Zeichnungen 32).

B
Gürtelschlaufen (Teil 13) wie bei Text und Zeichnung 27 steppen.
Streifen in 5 Teile, je 9 cm lang schneiden.
Je eine Gürtelschlaufe zwischen den rückw. Abnähern und ca. 5 cm neben den Tascheneingriffen auf die obere Hosenkante heften (siehe auch Zeichnung 27a). Die letzte Schlaufe aufbewahren

Bund
Bundteile wie bei Text und Zeichnung 28 feststeppen.
Rückw. Mittelnaht über den Bund hinweg steppen (siehe auch Zeichnung 29). Zugaben auseinanderbügeln.
An den noch losen Bundteilen die rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.
➻ Zugabe der unteren Bundkante vorne jeweils einschlagen.

Bundteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, vord. Kanten wie bei Text und Zeichnung 30 aufeinandersteppen. Zusätzlich die oberen Bundkanten aufeinandersteppen; rückw. Mittelnähte treffen aufeinander.
Bund wenden, Kanten heften, bügeln. Zugabe der unteren Bundkante jeweils ab den Reißverschlussbändern auflegen, versäubern, über die Ansatznaht legen und festheften. Von außen in der Bundansatznaht durchsteppen, dabei die innere Bundkante feststeppen (siehe Zeichnung 31).

㉜ Die letzte Gürtelschlaufe versäubern und über der der rückw. Mittelnaht laut Zeichnung feststecken. Schlaufe in der Bundansatznaht und 1,5 cm unterhalb vom Bund feststeppen. Schlaufe nach oben legen, einschlagen und schmal auf die obere Bundkante steppen (32a).

AB - Saum

㉝ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Oder Saum nach innen wenden, einschlagen, festheften und schmal feststeppen (33a).
BÜGELFALTEN am Saum nachbügeln.

facing. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances. Turn underlap right side out. Baste seamed edge and press. Finish open edges together, with zigzag stitching.

㉖ Baste underlap in place, with the zigzagged edge under the **right** slit edge. Stitch along zipper stitching line, catching the underlap. Sew lower edge of underlap to left facing (26a).

A
Belt loops (piece 10)

㉗ On each loop strip, press long edges toward center, then press strip in half lengthwise, wrong side facing in. Edgestitch fold edges together. Topstitch close to opposite fold edge.
Cut each strip into 4 pieces, each 3½" (9 cm) long.
Baste loop pieces to upper edge of pants, with two pieces between each pair of back darts and two pieces approx. 2" (5 cm) from each pocket opening edge (27a).

Waistband

㉘ Stitch waistband halves to upper pants edges, matching centers and matching seam numbers (4). Press allowances toward waistband.

Center back seam

㉙ Pull one pant leg into the other again, right sides facing. Stitch center back seam on pants and waistband, ending at seam mark (arrow). Tie-off ends of seam.
Press seam open.
In front turn lower edge of each waistband end under.

㉚ Pin the remaining two waistband pieces to the attached waistband pieces, right sides facing. Stitch together along front edges – on underlap on **right front edge** and at center front on **left front edge** – and along upper edges and back edges, as far as seam mark. Tie-off ends of seam. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

㉛ Turn waistband right side out. Baste edges and press. Turn back waistband edges under and sew closed by hand. Beginning at each zipper tape, open allowance on lower edge and finish edge. Lay this edge over the attachment seam and baste in place. Working from the outer side, stitch along waistband attachment seam, thereby catching the inner edge.

Work BUTTONHOLES in right and left edges of waistband.
Sew BUTTONS to waistband, on the outer side of the right waistband half and on the inner side of the left half, to match buttonholes.
Sew buttons to pants backs, to match tabs.
Fold **belt loops** down and stitch across them, ⅝" (1.5 cm) below waistband attachment seam. Turn loops up, turn ends under, and stitch to upper edge of waistband (see also illustrations for step 32).

B
Stitch **belt loop strip (piece 13)** as described and illustrated for step 27.
Cut strip into 5 pieces, each 3½" (9 cm) long.
Baste pieces to upper edge of pants, Baste loop pieces to upper edge of pants, with one piece between each pair of back darts and one piece approx. 5 cm (2") from each pocket opening edge (see also illustration 27a). Lay the last loop piece aside.

Waistband
Stitch waistband pieces to pants as described and illustrated for step 28. Stitch **center back seam** on pants and waistband (see also illustration for step 29). Press seam open. On the remaining two waistband pieces, stitch the center back seam. Press seam open.
➻ On front ends of waistband, turn allowance on lower edge under.

Pin waistband units together, right sides facing. Stitch together on front edges as described and illustrated for step 30. Also stitch upper waistband edges together, matching center back seams.
Turn waistband right side out. Baste edges and press. Beginning at each zipper tape, open allowance on lower edge and finish edge. Lay this edge over the attachment seam and baste in place. Working from the outer side, stitch along waistband attachment seam, thereby catching the inner edge (see illustration for step 31).

㉜ Finish ends of last belt loop piece and pin over center back seam as illustrated. Stitch loop in place, along waistband attachment seam and ⅝" (1.5 cm) below waistband. Turn loop up, turn end under, and edgestitch to upper waistband edge (32a).

AB – Hem

㉝ Finish lower edge of each pant leg. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand. Or turn hem allowance to inside, turn raw edge under, baste, and edgestitch in place (33a). Press CREASES in hem.

sous-patte endroit contre end., piquer les bords — v. fig. 25. Réduire les surplus de couture.
Retourner la sous-patte sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus. Surfiler ensemble les surplus du bord ouvert.

㉖ Bâtir le bord surfilé de la sous-patte contre le bord **droit** de la fente. Coudre la sous-patte en place en repiquant dans le creux de la cout. de la ferm. à gliss. Au bas de la fente, coudre la sous-patte sur la parementure gauche — v. fig. 26a.

A
Passants de ceinture (pièce 10)

㉗ Rabattre les grands côtés bord à bord au milieu de chacune des pièces prévues pour les passants, puis plier les pièces envers contre env.; piquer à ras des bords superposés; surpiquer à ras du bord de pliure.
Sectionner ch. pièce en 4 passants longs de 9 cm.
Sur le bord supérieur du pantalon, bâtir ch. fois deux passants entre les pinces dos, ainsi qu'à env. 5 cm des ouvertures de poche — v. fig. 27a.

Ceinture

㉘ Piquer les moitiés de ceinture extérieures sur les bords de pantalon supérieurs (chiffre rep. 4), ligne milieu sur ligne milieu. Repasser les surplus de couture sur la ceinture.

Couture milieu dos

㉙ Enfiler les jambes endroit contre end., piquer la cout. milieu dos de la ceinture; arrêter la couture au repère transversal (flèche). Piquer des pts d'arrêt.
Ecarter les surplus de couture au fer.
Au bord inférieur devant de la ceinture, replier les surplus sur l'envers.

㉚ Epingler les deux autres pièces de la ceinture sur celles cousues en place, endroit contre end. Piquer les bords devant — **à droite** sur la ligne de sous-patte, **à gauche** sur la ligne milieu devant — ainsi que les bords supérieurs et les bords dos jusqu'au repère transversal. Piquer des pts d'arrêt. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.

㉛ Retourner la ceinture sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser. Replier les surplus et fermer la cout. dos bord à bord à la main. Déplier et surfiler le surplus inférieur à partir des rubans de la ferm. à gliss., le poser et le bâtir sur la cout. de montage. Par l'endroit, repiquer dans la cout. de montage de la ceinture en saisissant le bord intérieur.

Exécuter la BOUTONNIÈRE sur les bords droit et gauche de la ceinture.
Coudre les BOUTONS correspondants sur l'endroit de la moitié droite de la ceinture et contre l'envers de la moitié gauche.
Sur les pantalons dos, coudre les boutons en face des brides.
Rabaisser les **passants,** les piquer en place à 1,5 cm de la cout. de montage de la ceinture. Relever les passants, les remplier et les piquer sur le bord supérieur de la ceinture — voir également fig. 32.

B
Préparer la pièce pour les **passants (pièce 13)** — voir texte et fig. 27.
Sectionner la pièce en 5 passants longs de 9 cm.
Sur le bord supérieur du pantalon, bâtir un passant entre les pinces dos, ainsi qu'à env. 5 cm des ouvertures de poche — voir également fig. 27a. Réserver le dernier passant.

Ceinture
Monter les pièces de ceinture extérieures — voir texte et fig. 28.
Piquer la **couture milieu dos** de la ceinture — voir également fig. 29.
Ecarter les surplus de couture au fer.
Assembler les pièces intérieures de la ceinture par la cout. milieu dos. Ecarter les surplus de couture au fer.
➻ Au bord inférieur devant de la ceinture, replier les surplus sur l'envers.

Epingler les deux pièces de la ceinture endroit contre end., piquer les bords devant — v. texte et fig. 30. Piquer également le bord supérieur de la ceinture en veillant à superposer les cout. milieu dos.
Retourner la ceinture sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser. Déplier et surfiler le surplus inférieur de la ceinture à partir des rubans de la ferm. à gliss., le poser et le bâtir sur la cout. de montage. Par l'endroit, repiquer dans la cout. de montage de la ceinture en saisissant le bord intérieur— voir également fig. 31.

㉜ Surfiler le dernier passant, l'épingler à cheval sur la cout. milieu dos — v. fig. 32. Coudre le passant en place en piquant dans le creux de la cout. de montage de la ceinture et à 1,5 cm au-dessous de la ceinture. Relever le passant, le remplier, le coudre sur le bord supérieur de la ceinture en piquant à ras du rempli — v. fig. 32a.

AB - Ourlets

㉝ Surfiler les ourlets, les replier et les bâtir sur l'envers, repasser. Coudre les ourlets en place souplement à la main. Ou: replier les ourlets sur l'envers, les remplier, les bâtir en place et piquer à ras des remplis — v. fig. 33a. Marquer les PLIS PERMANENTS au fer sur les ourlets.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand broek 2x
A B 2 heuppas 2x
A B 3 achterpand broek 2x
A B 4 beleg voor 1x
A B 5 onderslag 1x
A B 6 zakdeel 2x
A 7 band 4x
A 8 paspel 4x
A 9 patje 2x
A 10 lussen 2x
B 11 band 4x
B 12 zakstrook 2x
B 13 lussen 1x
B 14 zakdeel 2x
A B 15 zakdeel (voor) 2x voering
A B 16 zakdeel (achter) 2x voering

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB
Knip van het werkblad uit:
vor BROEK **A** de delen 1 tot 10, 15 en 16,
voor BROEK **B** de delen 1 tot 6 en 11 tot 16
in de betreffende maat uitknippen.

➻ Bovenrand broek = 2 cm onder de taille.

Maat 46 tot 54:
In deel 1 de stiklijn voor de rits op dezelfde afstand tot de middenvoor tekenen net als bij maat 44, steeds onder het splittekentje smaller laten worden.
In deel 3 de lijnen voor de zak met paspel resp. de zak met zakstrook net als bij maat 44 volledig tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 8, 9 en 10 resp. bij **B** bij deel 13 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 pantaloni davanti 2x
A B 2 sprone fianchi 2x
A B 3 pantaloni dietro 2x
A B 4 ripiego davanti 1x
A B 5 sormonto inferiore 1x
A B 6 sacchetto tasca 2x
A 7 cinturino 4x
A 8 profilo 4x
A 9 linguetta 2x
A 10 passante 2x
B 11 cinturino 4x
B 12 listino 2x
B 13 passante 1x
B 14 sacchetto tasca 2x
A B 15 sacchetto tasca davanti 2x nella fodera
A B 16 sacchetto tasca dietro 2x nella fodera

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per camicie, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB
Tagliate dal foglio tracciati
per i PANTALONI **A** le parti 1 - 10, 15 e 16;
per i PANTALONI **B** le parti 1 - 6 e 11 - 16
nella taglia desiderata.

➻ Bordo superiore del cinturino = ca. 2 cm al disotto della vita.

Taglie dalla 46 alla 54
Riportate sulla parte 1 la linea d'impuntura per la lampo alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 44, ma non oltre il contrassegno.
Sulla parte 3 riportate completamente la linea per il profilo o la tasca a listino come indicato per la taglia 44.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Se normalmente portate le così dette „taglie corti" o „taglie lunghe", potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➻ Modificate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 8, 9 e 10 di **A** e alla parte 13 di **B** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A B 2 pieza de canesú de cadera 2 veces
A B 3 pieza posterior del pantalón 2 veces
A B 4 vista delantera 1 vez
A B 5 tapeta inferior 1 vez
A B 6 fondo de bolsillo 2 veces
A 7 pretina 4 veces
A 8 ribete 4 veces
A 9 trabilla 2 veces
A 10 presillas 2 veces
B 11 pretina 4 veces
B 12 tapeta 2 veces
B 13 presillas 1 vez
B 14 fondo de bolsillo 2 veces
A B 15 fondo de bolsillo (delante) 2 veces forro
A B 16 fondo de bolsillo (detrás) 2 veces forro

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: camisas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB
Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN **A** las piezas 1 a 10, 15 y 16,
para el PANTALÓN **B** las piezas 1 a 6 y 11 a 16
en la talla correspondiente.

➻ Canto superior de la pretina = aprox. 2 cm por debajo del talle.

Tallas 46 a 54:
En la pieza 1 dibujar la línea de pespunte para la cremallera a la misma distancia del medio delantero como en la talla 44, por debajo de la marca de abertura.
En la pieza 3 completar las líneas para el bolsillo de ribete y de tapeta como en la talla 44.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Si usted normalmente usa tallas largas o cortas, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en las piezas 8, 9 y 10 así como para **B** en la pieza 13 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING
Voering volgens deel 5 1x en volgens deel 15 en 16 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB - BROEK

B
Insteekzak / rechtervoorpand

❶ Een zakdeel tussen de streepjes op de bovenrand van het rechtervoorpand vaststikken (goede kanten op elkaar). Een keer heen en terug stikken. De naad bij de streepjes tot net voor het stiksel inknippen (pijlen).

❷ Zakdeel naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Het tweede zakdeel erop leggen en vastrijgen (goede kanten op elkaar). De zijranden en onderranden op elkaar stikken. De naad samengenomen zigzaggen.

AB
Plooivouw / voorpanden

❸ De voorpanden bij de aangegeven lijn PLOOIVOUW vouwen (verkeerde kant binnen). De plooi instrijken.

Heupzakken

❹ De zakdelen van voering op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Naad bijknippen en naar de zak toe strijken.
Het voorpand met zak zo op de heuppas vastspelden (goede kanten op elkaar), dat de naad vanaf de bovenkant tot het streepje bij de lijn ligt. De naad vanaf de bovenkant tot het streepje stikken. Een keer heen en terug stikken (pijl 4a).
Broekpand omvouwen, rijgen. De rand voor de zakopening strijken.

❺ Het voorpand onder de naad zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LIJN ligt (de goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). De zakopening volgens de tekening vastrijgen.

❻ Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand **niet** mee vastzetten. Stikken. De naad samengenomen zigzaggen. De randen van de heuppas op het voorpand vastrijgen.

De figuurnaden bij de achterpanden stikken, naar middenachter toe strijken.

Zakken / achterpanden
➽ Om de zakopening te verstevigen twee stroken tussenvoering (17 cm breed en 5 cm lang) knippen en bij de aangegeven lijnen voor de zakopening aan de verkeerde kant van de achterpanden opstrijken (zie tekening 9). De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A
Zakken met paspel / patje (deel 9)

❼ Bij de patjes de lange randen naar het midden omstrijken en de strook in de lengte strijken, de verkeerde kant ligt binnen. De randen smal op elkaar stikken. De gevouwen rand smal doorstikken. Het patje volgens de tekening vouwen.

❽ De paspelstroken aan beide kanten van de inkniplijn bij de betreffende lijnen op de achterpanden vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

❾ Het broekpand tussen de stiksels bij de inkniplijn inknippen en steeds tot net voor de laatste steek schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan.
De paspels over de aanzetnaad heen strijken.

❿ Paspels naar binnen keren en aan de goede kant zo vastrijgen, dat de paspels even breed zijn en de opening opvullen. Strijken.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Tagliate la fodera in base alla parte 5 e alle parti 15 e 16.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

AB - PANTALONI

B
Taschino sulla parte destra davanti dei pantaloni

❶ Cucire un sacchetto tasca, diritto su diritto, fra i trattini sul bordo superiore del davanti destro davanti. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere i margini in corrispondenza dei trattini fino a filo della cucitura (freccia).

❷ Imbastire il sacchetto tasca verso l'interno e stirarlo. Imbastirvi contro il secondo sacchetto diritto su diritto. Cucire insieme i bordi laterali ed inferiori. Rifinire insieme i margini.

AB
Piega stirata sui pantaloni davanti

❸ Piegare i pantaloni davanti lungo la linea indicata con PIEGA DA STIRARE, il rovescio è all'interno. Stirare la piega.

Tasche inserite nello prone fianchi

❹ Disporre i sacchetti tasca di fodera sui pantaloni davanti diritto su diritto, imbastire insieme i bordi all'apertura tasca (NC 1) e cucirli.
Rifilare i margini e stirarli verso i sacchetti. Appuntare i pantaloni davanti con i sacchetti tasca, diritto su diritto, sullo sprone fianchi in modo da far combaciare la cucitura con la linea d'incontro dall'alto fino al trattino. Fermare le cuciture a dietropunto (vedi la freccia nella figura 4a).
Imbastire all'interno i pantaloni. Stirare il bordo dell'apertura tasca.

❺ Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi al disotto della cucitura, l'apertura tasca deve combaciare con la LINEA D'INCONTRO indicata, i lati diritto dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire l'apertura tasca come illustrato.

❻ Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi, **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifinire insieme i margini. Imbastire i bordi dello sprone fianchi sui pantaloni davanti.

Cucire le **pinces** sui pantaloni dietro e stirarle verso il centro dietro.

Tasche sui pantaloni dietro
➽ Per rinforzare le aperture tasca tagliare due strisce di rinforzo lunghe ca. 17 cm e larghe 5 cm e stirarle sul rovescio della stoffa lungo le linee per l'incisione indicate, vedi la figura 9. Riportare queste linee sul diritto della stoffa.

A
Tasche profilate / Linguette (parte 9)

❼ Alle estremità della linguetta stirare verso il centro i bordi lunghi e piegare a metà la linguetta, il rovescio è all'interno. Cucire la linguetta a filo dei bordi. Cucire anche a filo dei bordi ripiegati. Piegare la linguetta come illustrato.

❽ Cucire le strisce di profilo sui pantaloni dietro lungo le linee d'attaccatura ad ambo i lati della linea per l'incisione. Fermare le cuciture a dietropunto.

❾ Incidere i pantaloni lungo la linea per l'incisione fra le linee delle cuciture e tagliare in isbieco a filo dell'ultimo punto in modo da formare dei triangolini.
Stirare le strisce di profilo sopra le cuciture d'attaccatura.

❿ Piegare i profili verso l'interno ed imbastirli in modo che siano larghi uguali e che riempiano bene l'incisione. Stirare.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela.
Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
Cortarlo una vez según la pieza 5 y según las piezas 15 y 16.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB - PANTALÓN

B
Bolsillo / pieza delantera derecha del pantalón

❶ Coser un fondo de bolsillo entre las marcas sobre el canto superior de la pieza delantera derecha del pantalón con los derechos encarados. Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes en las marcas al ras de la línea de pespunte (flechas).

❷ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el fondo, planchar. Hilvanar el otro fondo encontrado con los derechos encarados. Coser montados los cantos laterales e inferiores. Sobrehilar juntos los márgenes.

AB
Raya / piezas delanteras del pantalón

❸ Doblar las piezas delanteras del pantalón por la línea marcada RAYA, el revés queda dentro. Marcar el pliegue con la plancha.

Bolsillos de canesú de cadera

❹ Poner el fondo de forro sobre la pieza delantera del pantalón derecho contra derecho, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (número 1) y coser.
Recortar los márgenes y plancharlos en el fondo.
Prender la pieza delantera del pantalón con fondo sobre la pieza de canesú derecho contra derecho, de manera que la costura coincida desde arriba hasta la marca en la línea de ajuste. Coser la costura desde arriba hasta la marca. Asegurar los extremos (flecha 4a).
Hilvanar entornada la pieza del pantalón. Planchar el canto de abertura de bolsillo.

❺ Prender la pieza delantera del pantalón por debajo de la costura sobre la pieza de canesú, de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LÍNEA DE AJUSTE marcada, los derechos de fondo y canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura según el dibujo.

❻ Hilvanar el fondo en la pieza de canesú, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón.

Coser las **pinzas** de las piezas posteriores del pantalón y plancharlas hacia el medio posterior.

Bolsillos / piezas posteriores del pantalón
➽ Como refuerzo de las aberturas cortar dos tiras de entretela de unos 17 cm de largo y 5 cm de ancho, planchar por encima de las líneas de piquete marcadas al revés de las piezas posteriores del pantalón (véase dibujo 9). Reportar las líneas al derecho de la tela.

A
Bolsillos de ribete / trabila (pieza 9)

❼ En las trabillas planchar hacia el medio los cantos largos y luego plancharlas por la mitad, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras. Pespuntear los cantos de doblez al ras. Doblar las trabillas según el dibujo.

❽ Coser la tira de ribete a ambos lados de la línea de piquete en las líneas de aplicación sobre las piezas posteriores del pantalón. Asegurar los extremos.

❾ Piquetear la pieza del pantalón entre las líneas de pespunte en la marca y en sesgo al ras del último pespunte, de manera que se formen pequeños triángulos. Planchar la tira por encima de las costuras de aplicación.

❿ Girar los ribetes hacia dentro y pasar unos hilvanes, de manera que tengan la misma anchura y cubran el piquete. Planchar.

NEDERLANDS

A

⓫ Zakdeel van voering aan de binnenkant bij de aanzetnaad van de onderste paspel vastrijgen.

⓬ Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de onderste paspel stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken.

⓭ Zakdeel naar onderen toe strijken. Het **patje** in het midden onder de bovenste paspel schuiven en volgens de tekening vastrijgen.

⓮ Zakdeel van stof volgens de tekening bij de bovenrand van de broek vastrijgen en de zakdelen op elkaar spelden.

⓯ Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de bovenste paspel stikken, daarbij het zakdeel en het patje mee vaststikken. Driehoeken bij de uiteinden van de inknip naar binnen omvouwen, bij de paspels vaststikken. De zakdelen op elkaar stikken, de driehoekjes mee vaststikken.

B
Zakken met zakstrook
Zakstrook bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (**verkeerde kant** binnen). De open rand dichtspelden. De naad bij de open rand tot 0,7 cm bijknippen.

⓰ Zakstrook bij de onderste aanzetlijn op het broekpand vastrijgen. Het zakdeel van voering erop leggen en vastspelden (goede kanten op elkaar). De zakstrook en het zakdeel vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

⓱ Zakdeel van stof volgens de tekening bij de lijn voor het zakdeel vastspelden (goede kanten op elkaar), vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

De broekpanden volgens punt en tekening 9 inknippen.

⓲ De zakdelen en de zakstrook over de aanzetnaad heen strijken. Zakdelen naar binnen omvouwen. De zakopening dichtrijgen.

De kleine driehoeken bij de uiteinden van de inknip naar binnen omvouwen, bij de zakstrook en het zakdeel van stof vaststikken. Zakdelen op elkaar rijgen, even groot knippen en op elkaar stikken. Zakdeel van stof bij de bovenrand van de broek vastrijgen (zie tekeningen 14 en 15).

AB
Zijnaden / binnenbeennaden

⓳ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 3), daarbij de achterpanden vanaf de bovenrand tot het streepje een beetje rekken. Naden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Plooivouw / achterpanden
De broekspijpen zo op de strijkplank leggen, dat de binnenbeennaad op de zijnaad ligt. Plooivouw bij de achterpanden instrijken.

Kruisnaad (voor)

⓴ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. Een keer heen en terug stikken.
De naad - ook bij de achterpanden en bij de **rechter** voorrand - zigzaggen.

Rits
Beleg (deel 4) bij de ronde rand zigzaggen.

㉑ Het beleg op de **linker** voorrand vastspelden (goede kanten op elkaar). Het beleg vanaf de bovenkant tot het splittekentje vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De naad bijknippen.
Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De rand smal doorstikken.

㉒ ➽ Bij het **rechtervoorpand** de naad 0,7 cm breed als ONDERSLAG uit laten steken, hiervoor bij het splittekentje een inknipje maken. De rest van de naad omvouwen, rijgen. Strijken.

㉓ **Rechter** splitrand net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken.

㉔ Rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden. Het **linker** ritsband op het beleg vastrijgen en vaststik-

ITALIANO

A

⓫ Imbastire i sacchetti tasca di fodera dall'interno sopra la cucitura d'attaccatura del profilo inferiore.

⓬ Impunturare ora dal diritto esattamente lungo la cucitura d'attaccatura del profilo inferiore, cucendo così i sacchetti.

⓭ Stirare i sacchetti verso il basso. Spingere la **linguetta** al centro sotto il profilo superiore e cucirla come illustrato.

⓮ Imbastire i sacchetti tasca di stoffa sul bordo superiore dei pantaloni come illustrato ed appuntare insieme i sacchetti.

⓯ Impunturare ora dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura del profilo superiore, cucendo il sacchetto e la linguetta.
Piegare verso l'interno i triangolini alle estremità delle incisioni. Cucire insieme i sacchetti senza passare sui triangolini.

B
Tasche con listino
Piegare il listino lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il **rovescio** è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti. Accorciare il margine ai bordi aperti all'altezza di 0,7 cm.

⓰ Imbastire il listino sui pantaloni lungo la linea d'attaccatura inferiore. Sovrapporvi il sacchetto tasca di fodera diritto su diritto ed appuntarlo. Cucire il listino ed il sacchetto. Fermare le cuciture a dietropunto.

⓱ Appuntare il sacchetto tasca di stoffa, diritto su diritto, sulla line d'attaccatura del sacchetto lungo la linea indicata come illustrato e cucirlo. Fermare le cuciture a dietropunto.

Incidere i pantaloni come spiegato al punto 9.

⓲ Stirare il sacchetto tasca e il listino ripiegandoli sulla cucitura d'attaccatura. Tirare il sacchetto verso l'interno. Chiudere l'apertura tasca con un'imbastitura.

Piegare verso l'interno i triangolini alle estremità delle incisioni e cucirli sul listino del sacchetto tasca di stoffa. Imbastire insieme i sacchetti, pareggiarli con le forbici e cucirli insieme.
Imbastire il sacchetto tasca di stoffa sul bordo superiore dei pantaloni, vedi le figure 14 e 15.

AB
Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe

⓳ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto ed imbastire le cuciture laterali (NC 2). Imbastire le cuciture interne alle gambe (NC 3), così facendo tendere un po' i pantaloni dietro dall'alto fino al trattino. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Piega stirata sui pantaloni dietro
Piegare le gambe per lungo sull'asse da stiro, la cucitura interna delle gambe combacia con la cucitura laterale. Stirare la piega sui pantaloni dietro.

Cucitura centrale davanti

⓴ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale dal contrassegno per l'apertura fino alle cuciture interne delle gambe. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini, anche quelli ai pantaloni dietro e al bordo davanti **destro.**

Chiusura lampo
Rifinire il bordo arrotondato del ripiego (parte 4).

㉑ Appuntare il ripiego diritto su diritto sulla parte davanti **sinistra** dei pantaloni. Cucire il ripiego dall'alto fino al contrassegno dell'apertura. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifilare i margini. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a filo del bordo.

㉒ ➽ Per il SORMONTO INFERIORE alla parte davanti **destra** dei pantaloni lasciar pendere il margine per 0,7 cm, incidere brevemente la stoffa in corrispondenza del contrassegno per l'apertura. Imbastire verso l'interno il resto del margine. Stirare.

㉓ Imbastire il bordo **destro** dell'apertura sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo del bordo.

㉔ Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro. Imbastire la fettuccia **sinistra** della lampo sul ripiego e cucirla

ESPAÑOL

A

⓫ Hilvanar el fondo de forro por dentro por encima de la costura de aplicación del ribete inferior.

⓬ Por el derecho coser justo en la costura de aplicación del ribete inferior, pillando el fondo.

⓭ Planchar el fondo hacia bajo. Meter la **trabilla** en el medio debajo del ribete superior y hilvanar según el dibujo.

⓮ Hilvanar el fondo de tela según el dibujo en el canto superior del pantalón y prender el fondo superpuesto.

⓯ Por el derecho coser en la costura de aplicación del ribete superior, pillando el fondo y la trabilla. Doblar hacia dentro los triángulos en los extremos. Coser superpuesto el fondo, pasando por encima de los triángulos.

B
Bolsillos de tapeta
Doblar la tapeta por la LÍNEA DE DOBLEZ, el **revés** queda dentro. Prender montados los cantos abiertos. Recortar el margen de los cantos abiertos a 0,7 cm.

⓰ Hilvanar la tapeta por la línea de aplicación inferior sobre la pieza del pantalón. Colocar por encima el fondo de forro derecho contra derecho y prender. Pespuntear la tapeta y el fondo. Asegurar los extremos.

⓱ Prender el fondo de tela según el dibujo sobre la línea de aplicación encarando los derechos por la línea marcada y pespuntear. Asegurar los extremos.

Piquetear las piezas del pantalón como en el texto y dibujo 9.

⓲ Planchar el fondo y la tapeta por encima de la costura de aplicación. Meter hacia dentro el fondo. Hilvanar la abertura de bolsillo.

Doblar hacia dentro los triángulos pequeños en los extremos y coser en la tapeta y el fondo de tela. Hilvanar superpuesto el fondo, igual y coser montando. Hilvanar el fondo de tela en el canto superior del pantalón (véanse dibujos 14 y 15).

AB
Costuras laterales / costuras entrepierna

⓳ Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2). Hilvanar las costuras entrepierna (número 3), estirando un poco las piezas posteriores desde arriba hasta la marca. Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Raya / piezas posteriores del pantalón
Colocar las perneras sobre una superficie de planchado, la costura entrepierna queda en la costura lateral. Marcar con la plancha la raya en las piezas posteriores del pantalón.

Tiro delantero

⓴ Girar una pernera. Meter las piezas una dentro de la otra con los derechos encarados. Coser la costura central desde la marca hasta las costuras entrepierna. Asegurar los extremos.
Sobrehilar los márgenes, también en las piezas posteriores del pantalón y en el canto delantero **derecho**.

Cremallera
Sobrehilar la vista (pieza 4) en el canto redondeado.

㉑ Prender la vista al canto delantero **izdo.** del pantalón con los derechos encarados. Pespuntear la vista desde arriba hasta la marca. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes. Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista, planchar. Pespuntear el canto al ras.

㉒ ➽ En la pieza delantera **derecha** del pantalón dejar sobresalir el margen 0,7 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, para ello piquetear un poco en la marca de abertura. Hilvanar entornado el margen restante. Planchar.

㉓ Hilvanar el canto de abertura **derecho** sobre la cinta de la cremallera al ras de los dientecitos y pasar unos pespuntes al ras.

㉔ Cerrar la cremallera. Prender la abertura medio sobre medio. Hilvanar y coser la cinta **izquierda** de la cremallera sobre la vista,

ken, daarbij het voorpand **niet** mee vaststikken. Aan de goede kant van de broek de **linker** splitrand bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken (24a).

㉕ **Onderslag (deel 5):** de delen voor de onderslag op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknippen.
De onderslag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand samengenomen dichtrijgen.

㉖ De onderslag met de gezigzagde rand onder de **rechter** splitrand leggen en vastrijgen. De onderslag in het stiksel van de rits vaststikken. De onderslag aan de binnenkant bij het linkerbeleg vastnaaien (26a).

A
Ceintuurlussen (deel 10)

㉗ Bij de twee stroken de lange randen naar het midden omstrijken en de stroken in de lengte dubbelvouwen en strijken, de verkeerde kant ligt binnen. De randen smal op elkaar stikken, de gevouwen rand smal doorstikken. De stroken in 4 stukken van 9 cm lengte knippen. De twee ceintuurlussen tussen de achterste figuurnaden en ca. 5 cm naast de randen voor de zakopening op de bovenrand van de broek vastrijgen (27a).

Band

㉘ Banddelen met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vaststikken (naadcijfer 4). De naad naar de band toe strijken.

Kruisnaad / middenachternaad

㉙ De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad en middenachternaad van de band stikken, bij het streepje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken.
De onderrand van de band (voor) inslaan.

㉚ De andere banddelen op de vastgestikte banddelen vastspelden (goede kanten op elkaar). De voorranden – **rechts** bij de onderslag, **links** bij middenvoor – resp. de boven- en onderranden tot het streepje op elkaar stikken. Een keer heen en terug stikken.
Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

㉛ Band keren, de randen rijgen en strijken. De achterranden van de band inslaan en met de hand vastnaaien. De onderrand steeds vanaf de ritsbanden open neerleggen, zigzaggen en over de aanzetnaad heen leggen en vastrijgen. Aan de buitenkant van de broek in de aanzetnaad van de band doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken.

KNOOPSGAT bij de rechter en linker band maken.
KNOPEN passend aannaaien, bij de rechterrand van de band aan de buitenkant, bij de linkerrand aan de binnenkant.
De knopen passend bij de patjes op de achterpanden vastnaaien.
Ceintuurlussen naar onderen toe leggen en 1,5 cm onder de aanzetnaad van de band vaststikken. De lussen naar boven toe leggen, inslaan en bij de bovenrand van de band vaststikken (zie tekening 32).

B
Ceintuurlussen (deel 13) volgens punt en tekening 27 stikken.
De stroken in 5 stukken van 9 cm lengte knippen.
Een ceintuurlus tussen de achterste figuurnaden en ca. 5 cm naast de zakopening op de bovenrand van de broek vastrijgen (zie ook tekening 27a). Het laatste lusje nog opzij leggen.

Band
Band vaststikken volgens punt en tekening 28.
De kruisnaad en de middenachternaad bij de band stikken (zie ook tekening 29). Naad openstrijken.
Bij de nog losse banddelen de middenachternaad stikken. Naad openstrijken.
➻ De onderrand van de band (voor) inslaan.

Banddelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de voorranden volgens punt en tekening 30 op elkaar stikken. Bovendien de bovenranden van de banddelen op elkaar stikken, de middenachternaden liggen op elkaar.
Band keren, de randen rijgen en strijken. De onderrand van de band steeds vanaf de ritsbanden open neerleggen, zigzaggen en over de aanzetnaad heen leggen en vastrijgen. Aan de buitenkant van de broek in de aanzetnaad van de band doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken (tekening 31).

㉜ Het laatste lusje zigzaggen en bij de middenachternaad volgens de tekening vastspelden. De lus bij de aanzetnaad en 1,5 cm onder de band vaststikken. Het lusje naar boven toe leggen, inslaan en bij de bovenrand van de band vaststikken (32a).

AB - zoom

㉝ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien. Of de zoom naar binnen omvouwen, inslaan, vastrijgen en smal vaststikken (33a).
De PLOOIVOUWEN bij de zoom nog een keer strijken.

senza comprendere la parte davanti dei pantaloni.
Impunturare ora dal diritto il bordo **sinistro** dell'apertura lungo la linea dell'impuntura cucendo così il ripiego (24a).

㉕ **Sormonto inferiore (parte 5):** disporre le parti inferiori del sormonto diritto su diritto, cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini.
Rivoltare il sormonto. Imbastire i bordi e stirare. Rifinire insieme i bordi aperti.

㉖ Imbastire il bordo rifinito del sormonto inferiore sotto al bordo **destro** dell'apertura. Cucire il sormonto inferiore nel solco della cucitura della lampo. Cucire in basso il sormonto inferiore sul ripiego sinistro (26a).

A
Passanti per la cintura (parte 10)

㉗ Stirare verso il centro i bordi lunghi di ambedue le strisce, stirare la striscia a metà, il rovescio è all'interno. Cucire la striscia a filo dei bordi. Cucire inoltre a filo del bordo ripiegato.
Tagliare la striscia in 4 parti uguali, lunghe ciascuna 9 cm.
Imbastire due passanti sul bordo superiore dei pantaloni fra le pinces dietro e a ca. 5 cm dalle aperture tasca (27a).

Cinturino

㉘ Cucire le metà del cinturino, centro su centro, sui bordi superiori dei pantaloni (NC 4). Stirare i margini verso il cinturino.

Cucitura centrale dietro

㉙ Infilare le gambe di nuovo una nell'altra diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale dietro sopra il cinturino, non cucire oltre il trattino (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto.
Davanti ripiegare all'interno il margine al bordo inferiore del cinturino.

㉚ Appuntare le altre due parti del cinturino, diritto su diritto, sul cinturino appena cucito. Cucire insieme i bordi davanti - **a destra** al sormonto inferiore, **a sinistra** nel centro davanti, così come pure i bordi superiori e dietro fino al trattino. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

㉛ Voltare il cinturino, imbastire i bordi e stirare. Cucire insieme a mano i bordi dietro del cinturino ripiegandoli. Aprire il margine al bordo inferiore a partire dalle fettucce della lampo, rifinirlo, disporlo sopra la cucitura d'attaccatura ed imbastirlo. Impunturare ora dall'esterno nel solco della cucitura d'attaccatura del cinturino cucendo così il bordo interno.

Eseguire gli OCCHIELLI sul bordo destro e sinistro del cinturino.
Attaccare i BOTTONI sul lato esterno alla metà destra del cinturino e sul lato interno alla metà sinistra.
Attaccare i bottoni sui pantaloni dietro in corrispondenza delle linguette.
Piegare i **passanti** verso il basso e cucirli 1,5 cm al disotto della cucitura d'attaccatura del cinturino. Piegare i passanti verso l'alto e cucirli ripiegandoli sul bordo superiore del cinturino, vedi anche la figura 32.

B
Cucire i **passanti per la cintura (parte 13)** come spiegato al punto 27. Tagliare la striscia in 5 parti lunghe ciascuno 9 cm.
Imbastire ciasun passante sul bordo superiore dei pantaloni fra le pinces dietro e a ca. 5 cm dalle aperture delle tasche, vedi anche la figura 27a. Mettere da parte l'ultimo passante.

Cinturino
Cucire il cinturino come spiegato al punto 28.
Chiudere la **cucitura centrale dietro** anche sopra il cinturino come illustrato alla figura 29. Stirare aperti i margini.
Chiudere la cucitura centrale dietro alle parti del cinturino non ancora cucite. Stirare aperti i margini.
➻ Ripiegare all'interno il margine al bordo inferiore del cinturino davanti.

Appuntare insieme le parti del cinturino diritto su diritto, cucire insieme i bordi come spiegato al punto 30. Cucire inoltre insieme i bordi superiori del cinturino; le cuciture centrali dietro combaciano. Voltare il cinturino, imbastire i bordi e stirare. Aprire il margine al bordo inferiore del cinturino a partire dalle fettucce della lampo, rifinirlo, disporlo sulla cucitura d'attaccatura ed imbastirlo. Impunturare ora dal diritto nel solco della cucitura d'attaccatura del cinturino cucendo così la metà interna, vedi anche la figura 31.

㉜ Rifinire l'ultimo passante ed appuntarlo sulla cucitura centrale dietro come illustrato. Cucire il passante sulla cucitura d'attaccatura del cinturino e 1,5 cm al disotto del cinturino. Piegare il passante verso l'alto, ripiegarlo all'interno e cucirlo sul bordo superiore del cinturino (32a).

AB - Orlo

㉝ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Oppure: piegare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo (33a).
Stirare la PIEGA anche sull'orlo.

sin interponer la pieza delantera del pantalón.
Por el derecho del pantalón pespuntear el canto de abertura **izquierdo** por la línea de pespunte marcada, pillando la vista (24a).

㉕ **Tapeta inferior (pieza 5):** superponer las piezas de la tapeta inferior derecho contra derecho, coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes. Girar la tapeta inferior. Hilvanar los cantos y planchar. Sobrehilar juntos los cantos abiertos.

㉖ Hilvanar la tapeta inferior con el canto sobrehilado debajo del canto de abertura **derecho**. Pespuntear la tapeta inferior en la línea de pespunte de la cremallera.
Coser la tapeta inferior abajo en la vista izquierda (26a).

A
Trabillas de cinturón (pieza 10)

㉗ En ambas tiras planchar hacia el medio los cantos largos y plancharlas por la mitad, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras, pespuntear el canto de doblez al ras.
Cortar la tira en 4 partes de 9 cm de largo. Hilvanar dos trabillas en el canto superior del pantalón entre las pinzas posteriores y a unos 5 cm de las aberturas de bolsillo (27a).

Pretina

㉘ Coser las mitades sobre los cantos superiores del pantalón (número 4) medio sobre medio. Planchar los márgenes en la pretina.

Costura posterior central

㉙ Volver a meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados. Coser la costura posterior central por encima de la pretina, terminar en la marca (flecha). Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.
Remeter delante el margen del canto inferior de la pretina.

㉚ Prender las otras piezas de la pretina sobre las piezas ya cosidas derecho contra derecho. Coser montados los cantos delanteros - **a la derecha** en la tapeta inferior, **a la izquierda** en el medio delantero - así como los cantos superiores y posteriores hasta la marca. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.

㉛ Girar la pretina, hilvanar los cantos y planchar. Coser encontrados los cantos posteriores de la pretina remetidos a mano.
Poner el margen del canto inferior a partir de las cintas de la cremallera, sobrehilar, poner por encima de la costura de aplicación y pasar unos hilvanes. Por fuera coser por la costura de aplicación, pillando el canto interno de la pretina.

Bordar el OJAL en el canto derecho e izquierdo de la pretina.
Coser los BOTONES correspondientemente, por fuera en la mitad derecha de la pretina y por dentro en la mitad izquierda. Coser los botones de acuerdo a las trabillas en las piezas posteriores del pantalón. Poner hacia bajo las **trabillas de cinturón** y pespuntear 1,5 cm por debajo de la costura de aplicación de la pretina.
Poner las trabillas hacia arriba y coserlas remetidas en el canto superior de la pretina (véanse también los dibujos 32).

B
Coser las **trabillas (pieza 13)** como en el texto y dibujo 27. Cortar la tira en 5 partes de 9 cm de largo. Hilvanar una trabilla en el canto superior del pantalón entre las pinzas posteriores y a unos 5 cm de las aberturas de bolsillo (véase también dibujo 27a).
Guardar la última trabilla.

Pretina
Pespuntear las piezas de la pretina como en el texto y dibujo 28.
Coser la **costura posterior central** por encima de la pretina (véase también el dibujo 29). Planchar los márgenes abiertos.
En las piezas todavía sueltas coser la costura posterior central. Abrir los márgenes con la plancha.
➻ Remeter delante el margen del canto inferior de la pretina.

Prender superpuestas las piezas derecho contra derecho, coser montados los cantos delanteros como en el texto y dibujo 30. Además coser montados los cantos superiores de la pretina, las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. Girar la pretina, hilvanar los cantos y planchar. Colocar el margen del canto inferior a partir de las cintas de la cremallera, sobrehilar, poner por encima de la costura de aplicación e hilvanar. Por fuera coser en la costura de aplicación, pillando el canto interno (véase dibujo 31).

㉜ Sobrehilar la última trabilla y prenderla por encima de la costura posterior central según el dibujo. Pespuntearla en la costura de aplicación y a 1,5 cm por debajo de la pretina. Poner la presilla hacia arriba, remeter y coser al ras en el canto superior de la pretina (32a).

AB - Dobladillo

㉝ Sobrehilar el dobladillo, hilvanar entornando y planchar. Coserlo flojo a mano. O girarlo hacia dentro, remeter e hilvanar. Pespuntear al ras (33a). Marcar las RAYAS en el dobladillo con la plancha.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre byxdel 2x
A B 2 Höftbesparingsdel 2x
A B 3 Bakre byxdel 2x
A B 4 Främre infodring 1x
A B 5 Underlägg 1x
A B 6 Fickpåse 2x
A 7 Linning 4x
A 8 Passpoal 4x
A 9 Slejf 2x
A 10 Hällor 2x
B 11 Linning 4x
B 12 Stolpe 2x
B 13 Hällor 1x
B 14 Fickpåse 2x
A B 15 Fickpåse (fram) 2x foder
A B 16 Fickpåse (bak) 2x foder

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Skjortor, jackor och rockar efter övervidden, byxor efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BYXAN **A** delarna 1 till 10, 15 och 16,
för BYXAN **B** delarna 1 till 6 och 11 till 16.

➽ Linningens övre kant = ca 2 cm nedanför midjan.

Stl 46 till 54:
Rita in sylinjen för blixtlåset i del 1 lika långt till mitt fram som vid stl 44, i ett snett förlopp nedanför sprundmarkeringen.
Rita in linjerna för passpoal- resp stolpfickan fullständigt i del 3 som vid stl 44.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Om du normalt bär kortstorlekar eller långstorlekar, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 8, 9 och 10 samt för **B** på del 13 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forr. buksedel 2x
A B 2 Hoftebærestykkedel 2x
A B 3 Bag. buksedel 2x
A B 4 Forr. belægning 1x
A B 5 Underfald 1x
A B 6 Lommepose 2x
A 7 Linning 4x
A 8 Paspel 4x
A 9 Strop 2x
A 10 Bæltestropper 2x
B 11 Linning 4x
B 12 Liste 2x
B 13 Bæltestropper 1x
B 14 Lommepose 2x
A B 15 Lommepose (foran) 2x fór
A B 16 Lommepose (bag på) 2x fór

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Skjorter, frakker og jakker efter overvidden, bukser efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB
Til BUKSERNE **A** klippes delene 1 til 10, 15 og 16,
til BUKSERNE **B** klippes delene 1 til 6 og 11 til 16
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

➽ Øverste linningkant = ca. 2 cm nedenfor taljen.

Str. 46 til 54:
I del 1 skal sylinjen til lynlåsen indtegnes med samme afstand til den forr. midte, som på str. 44; udfasende fra under slidstegnet.
I del 3 skal linjerne til paspel- hhv. listelommen indtegnes fuldstændigt som på str. 44.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Hvis du normalt bruger korte-størrelser eller lange-størrelser, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm som forneden, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 8, 9 og 10 samt ved **B** på del 13 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Передняя половинка 2x
A B 2 Боковая кокетка 2x
A B 3 Задняя половинка 2x
A B 4 Обтачка разреза 1x
A B 5 Откосок 1x
A B 6 Мешковина кармана 2x
A 7 Пояс 4x
A 8 Обтачка кармана 4x
A 9 Вытачная петля 2x
A 10 Полоса для шлевок 2x
B 11 Пояс 4x
B 12 Листочка 2x
B 13 Полоса для шлевок 1x
B 14 Мешковина кармана 2x
A B 15 Мешковина переднего кармана 2x подкладка
A B 16 Мешковина заднего кармана 2x подкладка

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для рубашек, пиджаков и пальто основной меркой является обхват груди, а для брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB
Вырезать из листа выкроек
для БРЮК **A** детали 1–10, 15 и 16,
для БРЮК **B** детали 1–6 и 11–16
нужного размера.

➽ Верхний край пояса = ок. 2 см ниже талии.

Размеры 46–5:
На детали 1 линию отделочной строчки вдоль застежки на молнию вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 44, и скруглить ее к метке разреза.
На детали 3 линии прорезного кармана в рамку и прорезного кармана с листочкой с втачными концами вычертить полностью так же, как у размера 44.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена мужчинам среднего роста. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.
➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 8, 9 и 10 у **A,** а также детали 13 у **B** (припуски на швы уже учтены).

Прежде чем отколоть детали бумажной выкройки от ткани, перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
Klipp till foder efter del 5 en gång och efter del 15 och 16.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB - BYXA

B
Innerficka / höger främre byxdel

❶ Sy fast en fickpåse räta mot räta mellan tvärstreckena vid den övre kanten av höger främre byxdel. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna vid tvärstrecken till tätt intill sylinjen (pilar).

❷ Tråckla in fickpåsen, pressa. Tråckla fast den andra fickpåsen räta mot räta mot den första. Sy ihop sid- och nederkanterna. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.

AB
Pressveck / främre byxdelar

❸ Vik de främre byxdelarna vid linjen PRESSVECK, avigsidan inåt. Pressa in pressvecket.

Höftbesparingsfickor

❹ Lägg tygfickpåsen räta mot räta på den främre byxdelen, tråckla (sömnummer 1) och sy ihop ficköppningskanterna.
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i fickpåsen.
Nåla fast den främre byxdelen med fickpåse räta mot räta på höftbesparingsdelen så att sömmen uppifrån till tvärstrecket möter placeringslinjen. Sy sömmen uppifrån till tvärstrecket. Fäst sömändarna (pil 4a).
Tråckla in byxdelen. Pressa ficköppningskanten.

❺ Nåla fast den främre byxdelen nedanför sömmen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparingens rätsidor ligger mot varandra. Tråckla fast ficköppningen enl teckningen.

❻ Tråckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men ta **inte** med den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihophållna. Tråckla fast höftbesparingsdelens kanter på den främre byxdelen.

Sy **insnitten** på de bakre byxdelarna och pressa dem mot mitt bak.

Fickor / bakre byxdelar
➻ Klipp till två mellanläggsremsor, ca 17 cm lång och 5 cm br, och pressa fast dem över de markerade uppklippningslinjerna på de bakre byxdelarnas avigsida (se teckning 9) för förstärkning av ficköppningarna. Överför linjerna till tygets rätsida.

A
Passpoalfickor / slejf (del 9)

❼ Pressa in slejfarnas långsidor mot mitten, vik slejfen dubbel på längden och pressa, avigsidan inåt. Sy ihop kanterna smalt. Kantsticka vikkanten smalt. Vik slejfen enl teckningen.

❽ Sy fast passpoalremsan på båda sidor om uppklippningslinjen längs fastsättningslinjerna på de bakre byxdelarna. Fäst sömändarna.

❾ Klipp upp byxdelen mellan sylinjerna vid uppklippningsmarkeringen och klipp in snett vardera till tätt intill det sist sydda stygnet så att det uppstår små trekanter.
Pressa passpoalremsorna över fastsättningssömmarna.

❿ Vänd in passpoalerna och tråckla fast dem så att de är lika breda och fyller ut uppklippet. Pressa.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

FÓR
Klip fóret en gang efter del 5 og efter del 15 og 16.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB - BUKSER

B
Lommeur-lomme / forr. højre buksedel

❶ Sy en lommepose ret mod ret imellem tværstregerne på den øverste kant af den forr. højre buksedel. Hæft enderne. Klip ind i sømrummene ved tværstregerne - helt ind til sylinjen (pile).

❷ Ri lommeposen mod vrangen, pres. Ri den anden lommepose ret mod ret derimod. Sy sider og nederste kanter på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene.

AB
Pressefold / forr. buksedele

❸ Fold de forr. buksedele ved den markerede linje PRESSEFOLD, med vrangen indad. Pres folden ind.

Hoftebærestykkelommer

❹ Læg fór-lommeposen ret mod ret på den forr. buksedel, ri- (sømtal 1) og sy lommeindgangskanterne på hinanden.
Klip sømrummene smallere og pres dem ind i lommeposen.
Hæft den forr. buksedel med lommepose ret mod ret på hoftebærestykkedelen således, at tilsyningslinjen mødes med sømmen fra oven ned til tværstregen. Sy sømmen fra oven ned til tværstregen. Hæft enderne (pil 4a).
Ri buksedelen mod vrangen. Pres lommeindgangskanten.

❺ Hæft den forr. buksedel på hoftebærestykkedelen nedenfor sømmen således, at lommeindgangen mødes med den markerede TILSYNINGSLINJE; lommeposens og hoftebærestykkedelens stof-retsider ligger mod hinanden. Ri lommeindgangen fast, som vist på tegningen.

❻ Ri lommeindgangen på hoftebærestykkedelen - tag **ikke** den forr. buksedel med. Sy. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri hoftebærestykkedelens kanter på den forr. buksedel.

Sy **indsnittene** i de bag. buksedele og pres dem mod bag. midte.

Lommer / bag. buksedele
➻ Klip to ca. 17 cm lange og 5 cm brede indlægsstrimler til forstærkning af lommeindgangene og stryg dem over de markerede linjer på vrangen af de bag. buksedele (se tegning 9). Overfør linjerne til stoffets retside.

A
Paspolerede lommer / stropper (del 9)

❼ Pres stroppernes lange kanter til midten og herefter stroppen til det halve, med vrangen indad. Sy kanterne smalt på hinanden. Sy en smal stikning langs kantfolden. Fold stropperne, som vist på tegningen.

❽ Sy en paspelstrimmel fast ved tilsætningslinjerne på begge sider af opklipningsmarkeringen på de bag. buksedele. Hæft enderne.

❾ Klip ind ved opklipningsmarkeringen imellem sylinjerne på buksedelen - klip herefter skråt ud til sidste sting, så der dannes små trekanter.
Pres paspelstrimlerne over tilsætningssømmene.

❿ Vend pasplerne mod vrangen og ri dem fast således, at de er lige brede og fylder opklipningen ud. Pres.

ПРОКЛАДКА
Прокладку выкроить по рисункам и приутюжить к деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры детали перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА
Выкроить один раз деталь 5, а также детали 15 и 16.
➻ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

АВ – БРЮКИ

В
Маленький карман / правая передняя половинка

❶ Одну мешковину кармана наложить лицевой стороной на лицевую сторону правой передней половинки между поперечными метками и притачать к ее верхнему срезу. Сделать закрепки. Припуски шва надсечь у поперечных меток к строчке (стрелки).

❷ Мешковину заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Вторую мешковину сложить с уже притачанной мешковиной лицевыми сторонами, приметать и стачать боковые и нижние срезы. Припуски каждого шва обметать вместе.

АВ
Складки-стрелки / передние половинки

❸ Каждую переднюю половинку сложить по линии, маркированной СКЛАДКА-СТРЕЛКА, изнаночной стороной вовнутрь. Складку заутюжить.

Боковые карманы с отрезными бочками

❹ Мешковину каждого кармана из подкладочной ткани сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать вдоль входа в карман. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на мешковину.
Переднюю половинку с мешковиной наложить на боковую кокетку лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть, совместив шов с линией совмещения от верхнего среза до поперечной метки. Сделать закрепки (стрелка 4а). Переднюю половинку заметать. Вход в карман приутюжить.

❺ Переднюю половинку наложить на боковую кокетку и приколоть ниже шва, совместив вход в карман с вычерченной ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина кармана и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман приметать так, как показано на рисунке.

❻ Мешковину приметать к боковой кокетке, **не** прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковую кокетку приметать к передней половинке.

Вытачки стачать на задних половинках к вершинам и заутюжить к линии среднего шва.

Прорезные карманы / задние половинки
➻ Для укрепления входов в карманы выкроить из прокладки две полосы длиной по ок. 17 см и шириной по 5 см. Полосы прокладки приутюжить на изнаночные стороны задних половинок поверх линий прорезов (см. рис. 9). Линии разметки карманов перевести на лицевые стороны задних половинок сметочными стежками.

А
Прорезные карманы в рамку / петли (деталь 9)

❼ На каждой полосе для петли заутюжить продольные срезы к линии середины, полосу сложить пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. Края стачать в край. Сгиб отстрочить в край. Полосе придать форму петли так, как показано на рисунке.

❽ Каждую обтачку сложить с задней половинкой лицевыми сторонами, приметать и притачать по обеим сторонам линии прореза. Сделать закрепки.

❾ Заднюю половинку прорезать между швами, к концам швов – наискосок так, чтобы образовались маленькие треугольники. Обтачки заутюжить над швами притачивания.

❿ Обтачки отвернуть, обогнув припуски швов, на изнаночную сторону и приметать с лицевой стороны так, чтобы образовалась аккуратная рамка. Приутюжить.

SVENSKA

A

⓫ Tråckla fast foderfickpåsen invändigt över den nedre passpoalens fastsättningssöm.

⓬ Sy från rätsidan exakt i den nedre passpoalens fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen.

⓭ Pressa fickpåsen nedåt. Skjut in **slejfen** i mitten under den övre passpoalen och tråckla fast enl teckningen.

⓮ Tråckla fast tygfickpåsen enl teckningen vid den övre byxkanten och nåla ihop fickpåsarna.

⓯ Sy från rätsidan i den övre passpoalens fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåse och slejf.
Vik in trekanterna vid uppklippningsändarna. Sy ihop fickpåsarna; sy samtidigt över trekanterna.

B
Stolpfickor
Vik stolpen vid VIKNINGSLINJEN, **avigsidan** inåt. Nåla ihop öppna kanter. Klipp ner sömsmånen i de öppna kanterna till 0,7 cm.

⓰ Tråckla fast stolpen vid den nedre fastsättningslinjen på byxdelen. Lägg foderfickpåsen räta mot räta ovanpå och nåla fast. Sy fast stolpen och fickpåsen. Fäst sömändarna.

⓱ Nåla och sy fast tygfickpåsen enl teckningen räta mot räta vid den markerade linjen på fickpåsens fastsättningslinje. Fäst sömändarna.

Klipp upp byxdelarna som vid text och teckning 9.

⓲ Pressa fickpåsarna och stolpen över fastsättningssömmen. Dra in fickpåsarna. Tråckla ihop ficköppningen.

Vik in de små trekanterna vid uppklippningsändarna och sy fast dem på stolpen och tygfickpåsen. Tråckla ihop fickpåsarna, jämna till och sy ihop dem.
Tråckla fast tygfickpåsen i byxans övre kant (se teckningar 14 och 15).

AB
Sidsömmar / inre bensömmar

⓳ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla sidsömmarna (sömnummer 2). Tråckla de inre bensömmarna (sömnummer 3), töj samtidigt de bakre byxdelarna något uppifrån till tvärstrecket. Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Pressveck / bakre byxdelar
Lägg byxbenen på pressunderlaget. Den inre bensömmen ligger på sidsömmen. Pressa in pressvecket i de bakre byxdelarna.

Främre mittsöm

⓴ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Fäst sömändarna.
Sicksacka sömsmånerna, även i de bakre byxdelarna och i den **högra** främre kanten.

Blixtlås
Sicksacka infodringen (del 4) i den rundade kanten.

㉑ Nåla fast infodringen räta mot räta vid byxans **vänster** främre kant. Sy fast infodringen uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna.
Tråckla in infodringen, pressa. Kantsticka kanten smalt.

㉒ ➻ Låt sömsmånen skjuta ut 0,7 cm br som UNDERLÄGG vid **höger** främre byxdel, klipp för detta ett kort jack vid sprundmarkeringen. Tråckla in övriga sömsmåner. Pressa.

㉓ Tråckla fast **höger** sprundkant tätt intill blixtlåsets taggar på blixtlåsbandet och sy fast smalt.

㉔ Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt. Tråckla fast **vänster** blixtlåsband på infodringen och sy, men ta **inte** med den

DANSK

A

⓫ Ri fór-lommeposen fast på vrangen over den nederste paspels tilsætningssøm.

⓬ Sy, fra retsiden, nøjagtigt i den nederste paspels tilsætningssøm, sy hermed lommeposen fast.

⓭ Pres lommeposen nedad. Skub **stroppen** under midten af den øverste paspel og ri den fast, som vist på tegningen.

⓮ Ri stof-lommeposen fast ved buksernes øverste kant, som vist på tegningen og hæft lommeposerne på hinanden.

⓯ Sy, fra retsiden, igennem den øverste paspels tilsætningssøm, sy hermed lommeposen og stroppen fast.
Fold de små trekanter ved opklipningens ender indad. Sy lommeposerne på hinanden - sy henover trekanterne undervejs.

B
Listelommer
Fold listen ved OMBUKSLINJEN, med **vrangen** indad. Hæft åbne kanter på hinanden. Klip sømrummet på de åbne kanter tilbage til 0,7 cm.

⓰ Ri listen fast ved den nederste tilsætningslinje på buksedelen. Læg fór-lommeposen ret mod ret derover og hæft den fast. Sy listen og lommeposen fast. Hæft enderne.

⓱ Hæft stof-lommeposen ret mod ret på den markerede lommepose-tilsætningslinjen, som vist på tegningen og sy den fast. Hæft enderne.

Klip ind i buksedelen, som vist ved tekst og tegning 9.

⓲ Pres lommepose og liste over tilsætningssømmen. Træk lommeposerne til vrangen. Ri lommeindgangen til.

Fold de små trekanter ved opklipningens ender indad og sy dem på listen og stof-lommeposen. Ri lommeposerne på hinanden, klip dem til og sy dem på hinanden.
Ri stof-lommeposen fast ved buksernes øverste kant (se tegningerne 14 og 15).

AB
Sidesømme / indvendige bensømme

⓳ Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 2). Ri de indvendige bensømme (sømtal 3) - stræk hertil de bag. buksedele fra oven ned til tværstregen. Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Pressefold / bag. buksedele
Læg buksebenene på et strygeunderlag; den indvendige bensøm skal ligge på sidesømmen. Pres folden ind i de bag. buksedele.

Forr. midtersøm

⓴ Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Sy midtersømmen fra slidstegnet ind til de indvendige bensømme. Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene, også på de bag. buksedele og den forr. **højre** kant.

Lynlås
Sik-sak belægningens (del 4) afrundede kant.

㉑ Hæft belægningen ret mod ret på den forr. **venstre** buksekant. Sy belægningen fast fra oven ned til slidstegnet. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere.
Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy en smal stikning langs kanten.

㉒ ➻ Lad sømrummet på den forr. **højre** buksedel stå ud i 0,7 cm bredde som et UNDERFALD - klip hertil kort ind ved slidstegnet. Ri resten af sømrummet mod vrangen, pres.

㉓ Ri den **højre** slidskant fast lige ved siden af tænderne på lynlåsbåndet og sy den smalt fast.

㉔ Luk lynlåsen. Hæft slidsen til, midte mod midte. Ri det **venstre** lynlåsbånd på belægningen og sy det fast - tag **ikke** den forr. buk-

РУССКИЙ

A

⓫ Мешковину из подкладочной ткани приметать с изнаночной стороны задней половинки, совместив прямой срез мешковины с нижним срезом нижней обтачки, при этом мешковина направлена вверх.

⓬ С лицевой стороны задней половинки проложить строчку точно в шов притачивания нижней обтачки, прихватывая мешковину.

⓭ Мешковину заутюжить вниз. Концы вытачной **петли** подложить под верхнюю обтачку посредине и приметать так, как показано на рисунке.

⓮ Мешковину из основной ткани наложить на карман с изнаночной стороны и приметать к верхнему срезу задней половинки так, как показано на рисунке. Срезы мешковин сколоть.

⓯ С лицевой стороны задней половинки проложить строчку точно в шов притачивания верхней обтачки, прихватывая мешковину и концы петли. Маленькие треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону и настрочить на концы обтачек.

B
Прорезные карманы с листочками с втачными концами
Каждую листочку сложить по ЛИНИИ СГИБА, **изнаночной** стороной вовнутрь, и сметать открытые срезы. Припуски по открытым срезам срезать до ширины 0,7 см.

⓰ Каждую листочку сложить с задней половинкой лицевыми сторонами и приметать по линии шва притачивания. Мешковину из подкладочной ткани наложить на заднюю половинку поверх листочки, лицевой стороной к лицевой стороне, и приколоть. Листочку и мешковину притачать, сделав закрепки.

⓱ Мешковину из основной ткани наложить на заднюю половинку лицевой стороной к лицевой стороне так, как показано на рисунке, приколоть и притачать по линии шва притачивания мешковины. Сделать закрепки.

Заднюю половинку прорезать – см. пункт и рис. 9.

⓲ Мешковину и листочку заутюжить над швом притачивания. Мешковины вытянуть через прорез на изнаночную сторону. Вход в карман заметать.

Маленькие треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону и настрочить на концы листочки и мешковину. Срезы мешковин сметать, мешковины уравнять и стачать. Мешковину из основной ткани приметать к верхнему срезу задней половинки (см. рис. 14 и 15).

AB
Боковые швы / шаговые швы

⓳ Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 2) и шаговые срезы (контрольная метка 3), слегка оттянув задние половинки от верхнего среза до поперечной метки. Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Складки-стрелки / задние половинки
Брюки положить на гладильную доску, совместив шаговые швы с боковыми швами. На задних половинках заутюжить складки-стрелки.

Передний средний шов

⓴ Одну брючину вывернуть. Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и стачать срезы банта от метки разреза для застежки на молнию до шаговых швов. Сделать закрепки. Обметать припуски шва, припуски по средним срезам задних половинок и припуск по **правому** переднему срезу.

Застежка на молнию
Обтачку разреза (деталь 4) обметать по скругленному срезу.

㉑ Обтачку сложить с **левой** передней половинкой лицевыми сторонами, приколоть и притачать от верхнего среза до метки разреза. Сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Край разреза отстрочить в край.

㉒ ➻ На **правой** передней половинке заметать припуск вдоль края разреза на изнаночную сторону, не доходя 0,7 см до линии середины переда (= ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ), предварительно сделав у метки разреза короткую надсечку. Остальной припуск заметать на изнаночную сторону. Приутюжить.

㉓ **Правый** край разреза приметать к тесьме застежки-молнии и настрочить в край вплотную к зубчикам.

㉔ Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда. **Левую** тесьму застежки-

främre byxdelen.
Kantsticka **vänster** sprundkant från byxans rätsida i den markerade sylinjen, sy samtidigt fast infodringen (24a).

25 **Underlägg (del 5):** Lägg ihop underläggsdelarna räta mot räta, sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna. Vänd underlägget. Tråckla kanterna, pressa. Sicksacka de öppna kanterna ihophållna.

26 Tråckla fast underlägget med den sicksackade kanten under den **högra** sprundkanten. Sy fast underlägget i blixtlåsets sylinje. Sy fast underlägget nedtill på den vänstra infodringen (26a).

A
Skärphällor (del 10)

27 Pressa in långsidorna vid de två tygremsorna mot mitten och pressa remsorna dubbla på längden, avigsidan inåt. Sy ihop kanterna smalt. Kantsticka vikkanten smalt.
Klipp remsan i 4 delar, vardera 9 cm lång.
Tråckla fast vardera två skärphällor mellan de bakre insnitten och ca 5 cm bredvid ficköppningarna vid byxans övre kant (27a).

Linning

28 Sy fast linningshälfterna mitt mot mitt vid byxans övre kant (sömnummer 4). Pressa in sömsmånen i linningen.

Bakre mittsöm

29 Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen. Sy den bakre mittsömmen över linningen, sluta vid tvärstrecket (pil). Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.
Vik in sömsmånen i den nedre linningskanten framtill.

30 Nåla fast de andra två linningsdelarna räta mot räta på de redan fastsydda linningsdelarna. Sy ihop framkanterna - **höger** vid underlägget, **vänster** vid mitt fram - samt övre och bakre kanter till tvärstrecket. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

31 Vänd linningen, tråckla kanterna, pressa. Sy ihop de bakre linningskanterna invikta mot varandra för hand. Lägg sömsmånen uppåt i den nedre kanten, vardera från blixtlåsbanden, sicksacka, lägg den över fastsättningssömmen och tråckla fast. Sy från rätsidan igenom i linningens fastsättningssöm, sy samtidigt fast den inre linningskanten.

Sy i ett KNAPPHÅL i höger och vänster linningskant.
Sy fast KNAPPARNA passande därtill, utvändigt vid höger linningshälft, invändigt vid vänster linningshälft.
Sy fast knapparna passande mot slejfarna vid de bakre byxdelarna. Lägg **skärphällorna** nedåt och sy fast dem 1,5 cm nedanför linningens fastsättningssöm. Lägg hällorna uppåt och sy fast dem invikta vid linningens övre kant (se även teckningar 32).

B
Sy **skärphällorna (del 13)** som vid text och teckning 27. Klipp remsan i 5 delar, vardera 9 cm lång.
Tråckla fast vardera en skärphälla mellan de bakre insnitten och ca 5 cm bredvid ficköppningarna på byxans övre kant (se även teckning 27a). Ta tillvara den sista hällan.

Linning
Sy fast linningsdelarna som vid text och teckning 28.
Sy den **bakre mittsömmen** över linningen (se även teckning 29). Pressa isär sömsmånerna.
Sy den bakre mittsömmen vid de ännu lösa linningsdelarna. Pressa isär sömsmånerna.
➽ Vik in sömsmånen i linningens nedre kant framtill.

Nåla ihop linningsdelarna räta mot räta, sy ihop framkanterna som vid text och teckning 30. Sy dessutom ihop linningens övre kanter; de bakre mittsömmarna möter varandra.
Vänd linningen, tråckla kanterna, pressa. Lägg sömsmånen uppåt i linningens nedre kant, vardera från blixtlåsbanden, sicksacka, lägg den över fastsättningssömmen och tråckla fast. Sy från rätsidan igenom i linningens fastsättningssöm, sy samtidigt fast den inre linningskanten (se teckning 31).

32 Sicksacka den sista skärphällan och nåla fast den över den bakre mittsömmen enl teckningen. Sy fast hällan i linningens fastsättningssöm och 1,5 cm nedanför linningen. Lägg hällan uppåt, vik in och sy fast den smalt vid linningens övre kant (32a).

AB - Fåll

33 Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand. Eller vänd in fållen, vik in, tråckla och sy fast den smalt på maskin (33a).
Pressa PRESSVECKEN vid fållen igen.

sedel med.
Sy, fra retsiden, på den markerede sylinje på den **venstre** slidskant, sy hermed belægningen fast (24a).

25 **Underfald (del 5):** Læg underfaldsdelene ret mod ret på hinanden og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere.
Vend underfaldet. Ri kanterne, pres. Sik-sak samlet over åbne kanter.

26 Hæft underfaldets sik-sakkede kant under den **højre** slidskant. Sy underfaldet fast i sylinjen fra lynlåsen. Sy underfaldet fast forneden på den venstre belægning (26a).

A
Bæltestropper (del 10)

27 Pres, på begge stofstrimler, de lange kanter til midten og herefter strimlen til det halve, med vrangen indad. Sy kanterne smalt på hinanden. Sy en smal stikning langs kantfolden.
Klip hver strimmel i 4 dele á 9 cm længde.
Ri to stropper fast imellem hver af de bag. indsnit og ca. 5 cm ved siden af lommeindgangene på buksernes øverste kant (27a).

Linning

28 Sy linningshalvdelene midte mod midte på buksernes øverste kanter (sømtal 4). Pres sømrummene ind i linningen.

Bag. midtersøm

29 Skub buksebenene ind i hinanden igen, ret mod ret. Sy den bag. midtersøm op over linningen - stop ved tværstregen (pil).
Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.
Buk sømrummet ind på linningens forr. nederste kanter.

30 Hæft de to andre linningsdele ret mod ret på de allerede fastsyede linningsdele. Sy de forr. kanter på hinanden - **i højre side** på underfaldet, **i venstre side** ved den forr. midte, sy tillige de øverste og bag. kanter på hinanden ind til tværstregen. Hæft enderne.
Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

31 Vend linningen, ri kanterne, pres. Buk linningens bag. kanter ind og sy, i hånden, dem imod hinanden. Bred sømrummet på linningens nederste kant ud fra efter lynlåsbåndene, sik-sak det, læg det over tilsætningssømmen og ri det fast. Sy, fra retsiden, igennem linningens tilsætningssøm, sy hermed linningens indvendige kant fast.

Indarbejd KNAPHULLET i linningens højre og venstre kant.
Sy KNAPPERNE på, en på retsiden af linningens højre halvdel, en på vrangen af linningens venstre halvdel.
Sy knapperne på de bag. buksedele, så de passer til stropperne.
Læg **bæltestropperne** nedad og sy dem fast 1,5 cm nedenfor linningens tilsætningssøm. Læg bæltestropperne opad, buk dem ind og sy dem på linningens øverste kant (se tegningerne 32).

B
Sy **bæltestropperne (del 13)**, som vist ved tekst og tegning 27.
Klip stropperne i 5 dele á 9 cm længde.
Ri en bæltestrop fast på buksernes øverste kant; imellem de bag. indsnit og ca. 5 cm ved siden af lommeindgangene (se tegning 27a). Opbevar den sidste strop.

Linning
Sy linningsdelene fast, som vist ved tekst og tegning 28.
Sy den **bag. midtersøm** op over linningen (se tegning 29). Pres sømrummene fra hinanden.
Sy den bag. midtersøm på de løse linningsdele. Pres sømrummene fra hinanden.
➽ Buk sømrummet ind i begge sider på linningens forr. nederste kant.

Hæft linningsdelene ret mod ret på hinanden, sy de forr. kanter på hinanden, som vist ved tekst og tegning 30. Sy tillige linningens øverste kanter på hinanden; de bag. midtersømme mødes.
Vend linningen, ri kanterne, pres. Læg sømrummet på linningens nederste kant nedad fra enden af lynlåsbåndene, sik-sak det, læg det over tilsætningssømmen og ri det fast. Sy, fra retsiden, igennem linningens tilsætningssøm, sy hermed linningens indvendige kant fast (se tegning 31).

32 Sik-sak den sidste bæltestrop og hæft den fast over den bag. midter søm, som vist på tegningen. Sy stroppen fast i linningens tilsætningssøm og 1,5 cm nedenfor linningen. Læg stroppen opad, buk den ind og sy den smalt fast på linningens øverste kant (32a).

AB - Søm

33 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy sømmen fast med løse sting i hånden. ELLER vend sømmen mod vrangen, buk den ind, ri den fast og sy den smalt fast (33a).
Pres PRESSEFOLDERNE ind i sømmen.

молнии приметать и притачать к обтачке разреза, **не** прихватывая переднюю половинку.
С лицевой стороны брюк отстрочить **левый** край разреза по разметке, настрачивая обтачку (24а).

25 **Откосок (деталь 5):** детали откоска сложить лицевыми сторонами, срезы сколоть и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке. Откосок вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы обметать вместе.

26 Обметанные срезы откоска приметать под **правый** край разреза. Откосок притачать точно в шов притачивания застежки-молнии. Настрочить откосок внизу на обтачку левого края разреза (26а).

A
Шлевки (деталь 10)

27 На каждой полосе для шлевок заутюжить продольные срезы к линии середины, полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край. Сгиб отстрочить в край. Каждую полосу разрезать на 4 части длиной по 9 см (= шлевки). Шлевки приколоть попарно к верхнему срезу брюк: сзади – между швами вытачек, спереди – на расстоянии ок. 5 см от входов в боковые карманы (27а).

Пояс

28 Детали внешнего пояса притачать к верхним срезам брючин (контрольная метка 4). Припуски швов заутюжить на пояс.

Задний средний шов

29 Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и выполнить задний средний шов до поперечной метки пояса (стрелка). Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить. На концах пояса отвернуть припуск по нижнему срезу на изнаночную сторону.

30 Детали внутреннего пояса сложить с уже притачанными деталями внешнего пояса лицевыми сторонами, приколоть и стачать на концах срезы: **справа –** по линии края откоска, **слева –** по линии середины переда. Стачать также верхние срезы и задние срезы до поперечной метки. Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.

31 Пояс вывернуть, края выметать, приутюжить. Задние края пояса подвернуть и пришить вручную. Припуск внутреннего пояса обметать, разложить над швом притачивания внешнего пояса от застежки-молнии и приметать. С лицевой стороны брюк проложить строчку в шов притачивания внешнего пояса, прихватывая внутренний пояс.

ПЕТЛИ обметать на правом и левом концах пояса. ПУГОВИЦЫ пришить к поясу соответственно петлям: на правый конец – с лицевой стороны, на левый конец – с внутренней стороны. Пуговицы пришить на задние половинки соответственно вытачным петлям. **Шлевки** отвернуть вниз, концы шлевок подвернуть и настрочить на 1,5 см ниже шва притачивания пояса. Шлевки отвернуть вверх, подвернуть и настрочить у верхнего края пояса (см. также рис. 32).

B
Полоса для шлевок (деталь 13) – см. пункт и рис. 27. Полосу разрезать на 5 частей длиной по 9 см (= шлевки). Шлевки приколоть к верхнему срезу брюк: сзади – между швами вытачек, спереди – на расстоянии ок. 5 см от входов в боковые карманы (см. также рис. 27а). Пятую шлевку пока отложить.

Пояс
Детали пояса притачать – см. пункт и рис. 28.
Задний средний шов выполнить до верхнего края пояса (см. также рис. 29). Припуски шва разутюжить. На внутреннем поясе выполнить задний средний шов. Припуски шва разутюжить.
➽ На концах пояса отвернуть припуск по нижнему срезу на изнаночную сторону.

Внутренний пояс сложить с внешним лицевыми сторонами и притачать – см. пункт и рис. 30. Стачать верхние срезы, совместив задние средние швы.
Пояс вывернуть, края выметать, приутюжить. Припуск внутреннего пояса разложить над швом притачивания внешнего пояса от застежки-молнии и приметать. С лицевой стороны брюк проложить строчку в шов притачивания внешнего пояса, прихватывая внутренний пояс (см. также рис. 31).

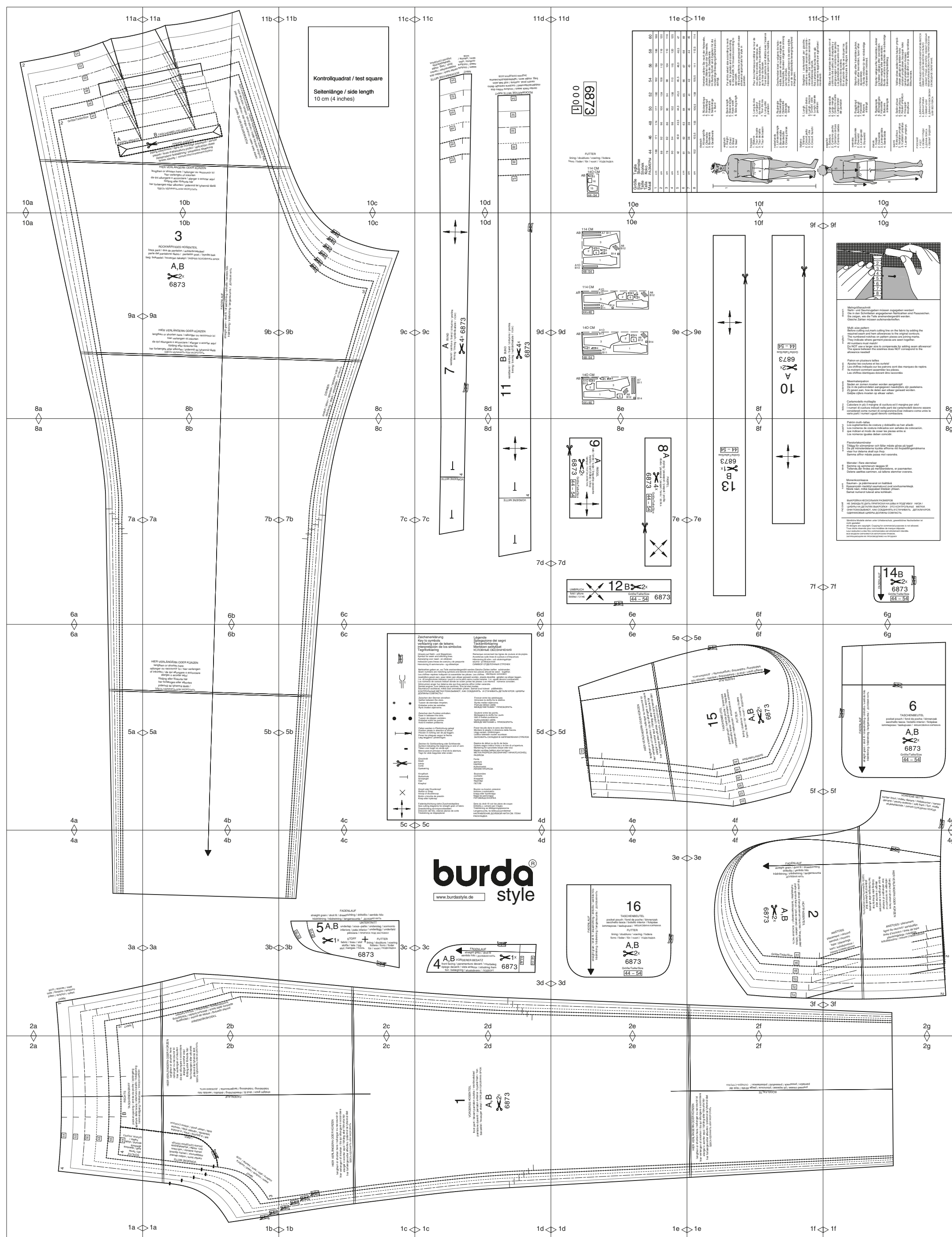
32 Последнюю шлевку приколоть над задним средним швом так, как показано на рисунке. Шлевку притачать на 1,5 см ниже шва притачивания пояса, отвернуть вверх, подвернуть и настрочить у верхнего края пояса (32а).

AB – Подгибка низа

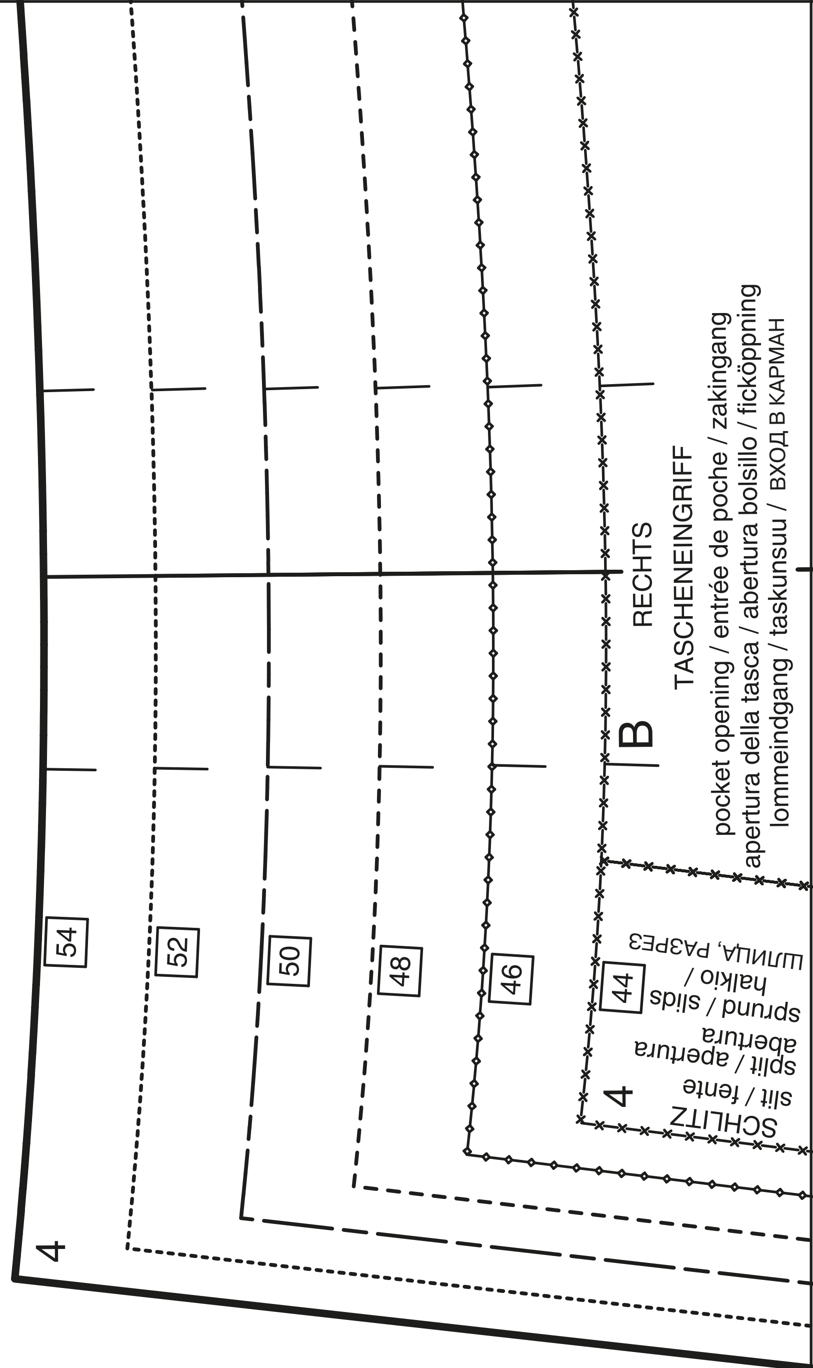
33 Припуски на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Или отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край (33а).
Снова заутюжить внизу СКЛАДКИ-СТРЕЛКИ.

burda Download–Schnitt

Modell 6873



2a



RECHTS
TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН
B
54
52
50
48
46
44
4
SCHLITZ
slit / fente
split / apertura
abertura
sprund / slids
halkio /
ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
4

1a

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

LINKS
left / à gauche / links / a sinistra
izquierda / vänster sida / venstre
side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / ШОВ

3

1a

1b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1b

1c

1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B


2x

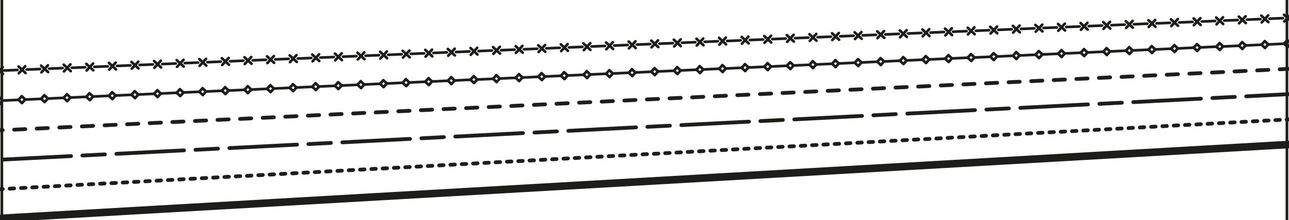
6873

1c

1d

2d

2e



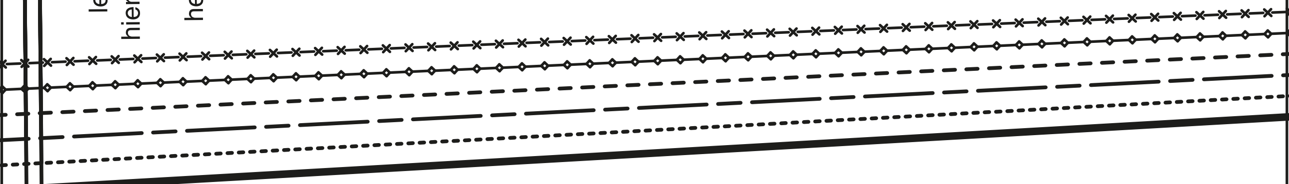
1d

1e

2f

BÜGELFALTE
pressed crease / pli repassé / plooivouw / piega stirata / raya del pantalón / pressveck / pressefold / prässilaskos / СКЛАДКА-СТРЕЛКА

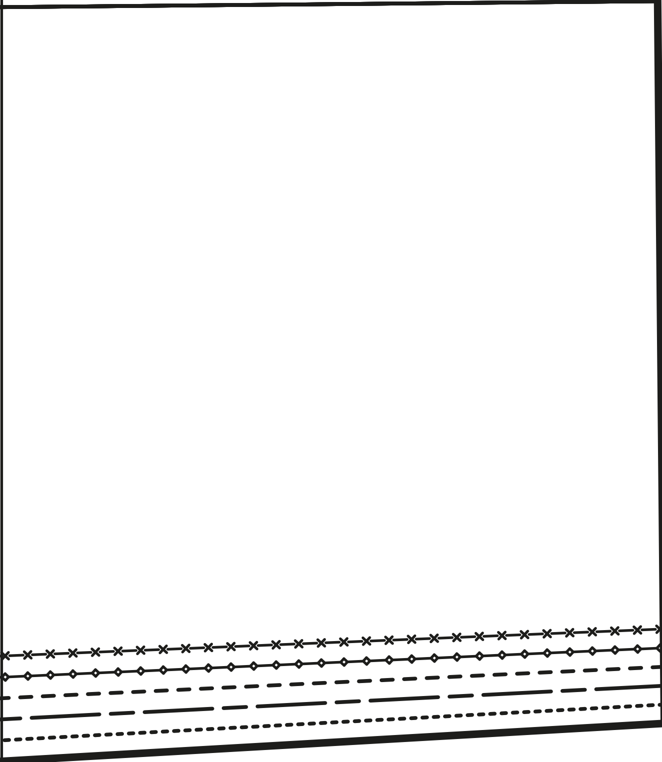
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



1e

1f

2g



1f

4a

3a

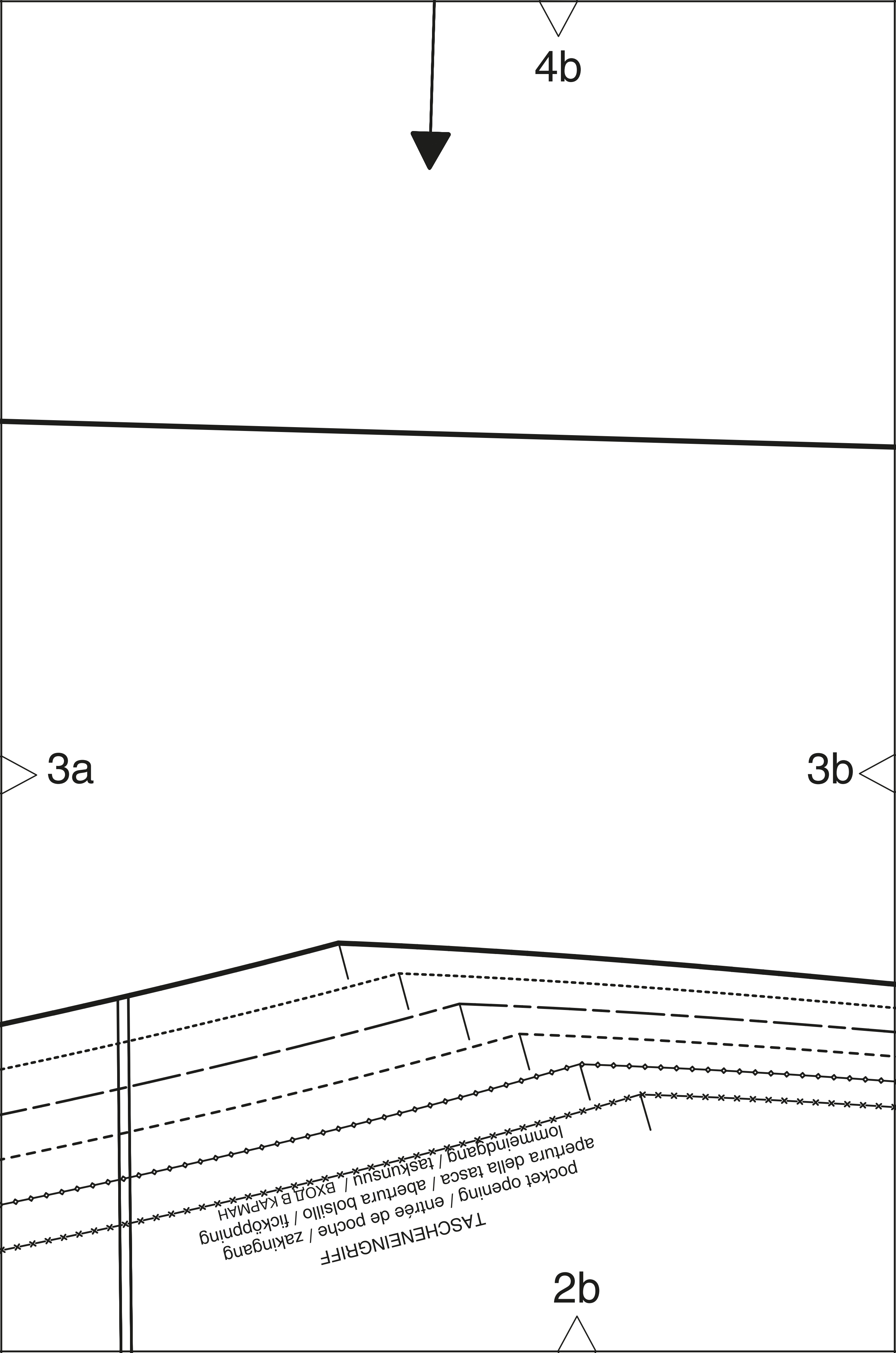
NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / ШОВ

1

NAHT

1

2a


4b
3a
3b
TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsu / ВХОД В КАРМАН
2b

4c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5 A,B

UNTERTRITT

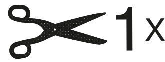
underlap / sous–patte / onderslag / sormonto

inferiore / pata inferior / underlägg / underfald

piilovara / ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

48–54

44,46



1x

STOFF

fabric / tissu / stof

stoffa / tela / tyg

stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER

lining / doublure / voering

fodera / forro / foder

fór / vuori / ПОДКЛАДКА

3b

3c

6873

2c

4d

burda®
style

www.burdastyle.de

3c

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4 A,B VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

1x
6873

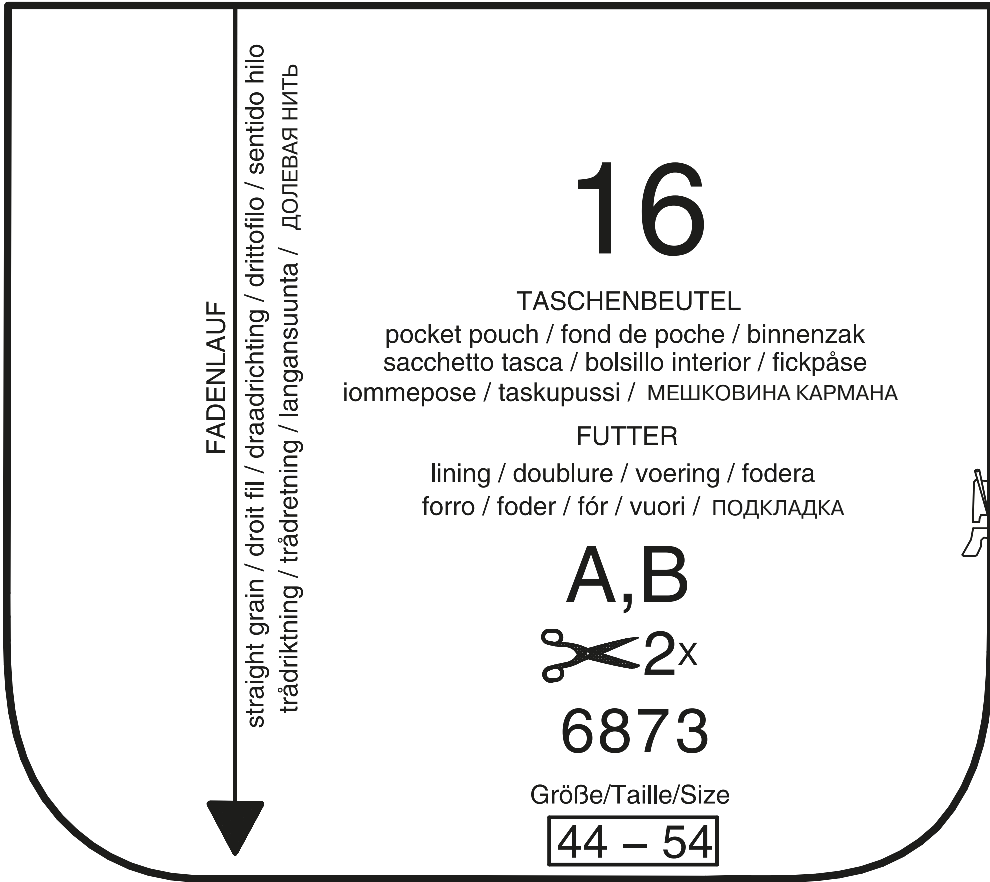
44,46
48–54

3d

2d

4e

3e


16
TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
A,B
2x
6873
Größe/Taille/Size
44 – 54
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

2e

4f

3e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

HÜFTPASSENTEIL
hip yoke / pièce d'empiècement hanches / heuppasdeel
parte sprone fianco / pieza canesú cadera / höftok
hoftestykke / lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A,B


2x

6873

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

3f

2f

4g



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

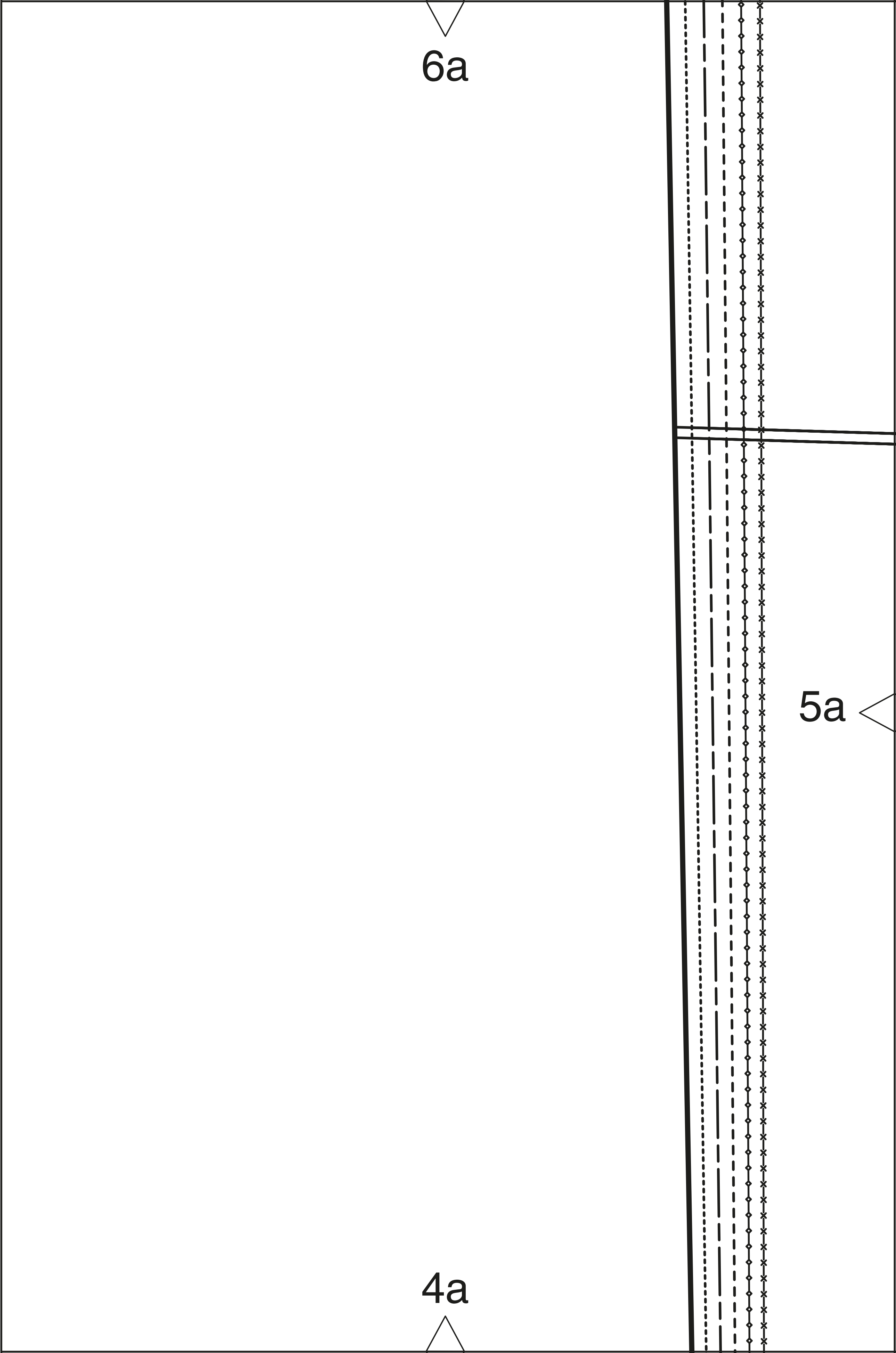
ANSTOSS
placement / raccord
aansluit / incontro
tope / placerings
kant / kohdistuviiva /
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

2

2

3f

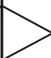
2g


6a
5a
4a



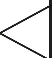
6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



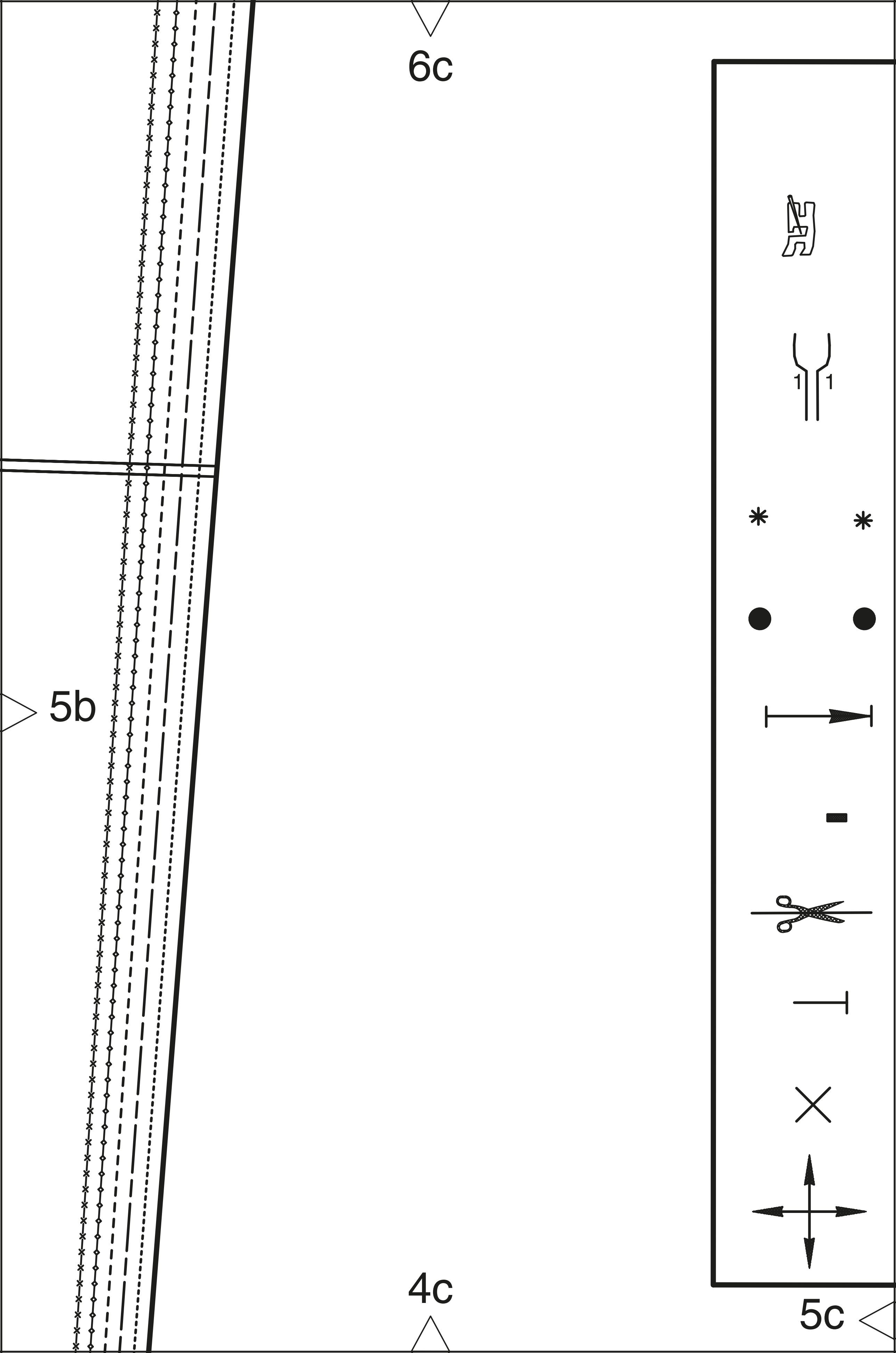
5a

5b



4b




6c
5b
1 1
4c
5c

6d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

5d

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4d

5c

6e

5e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5d

44

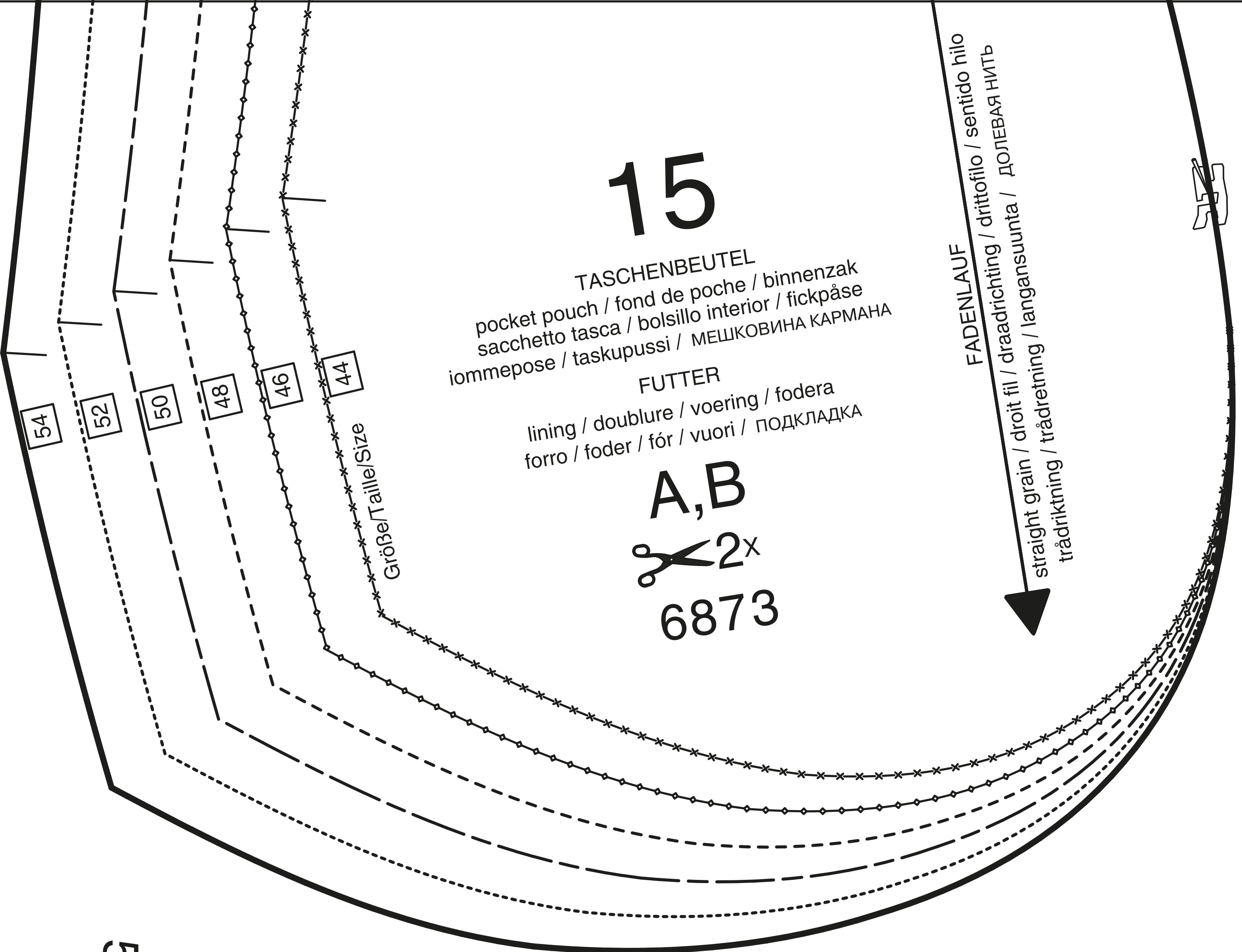
1

1

4e

5e

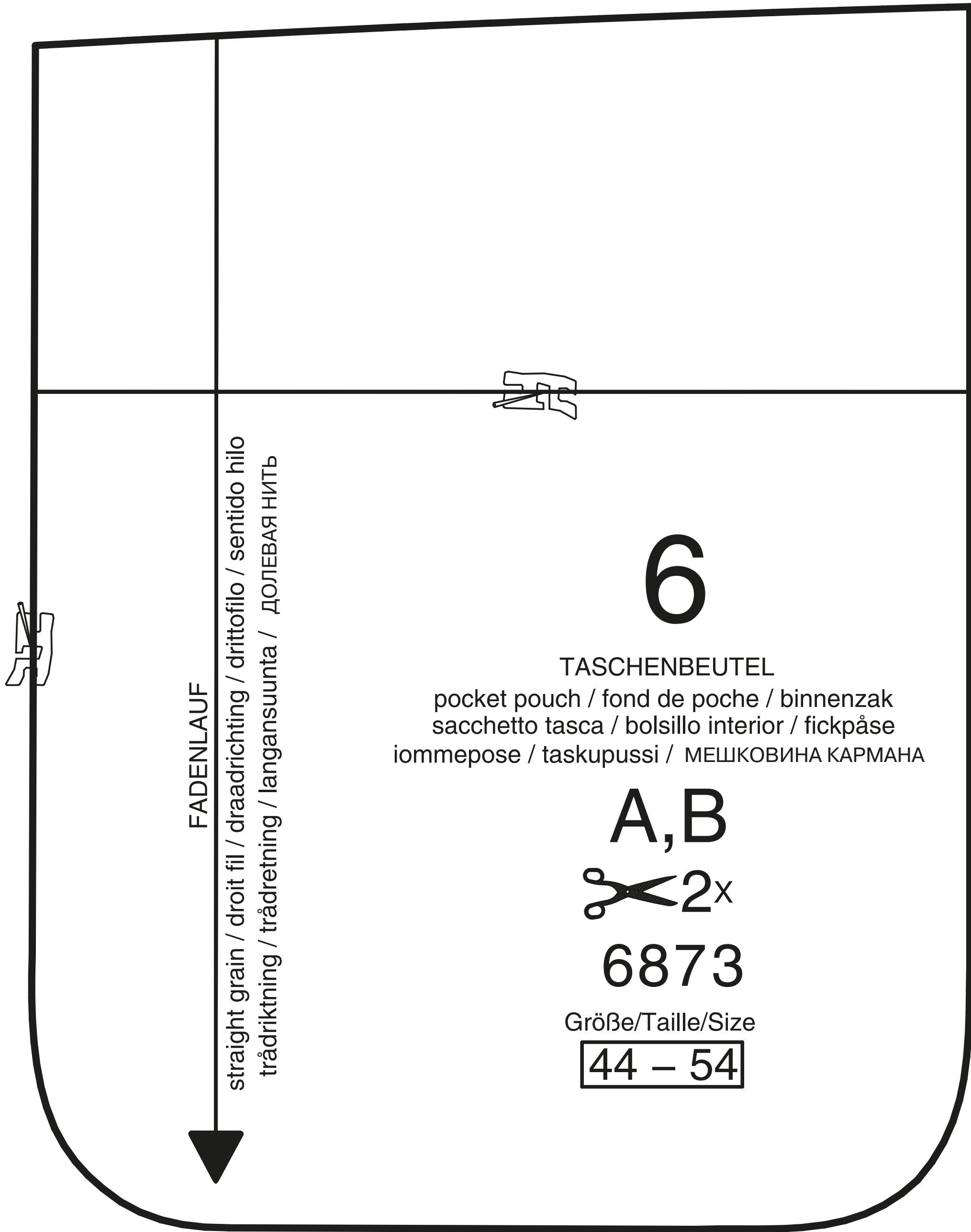
4f


15
TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
A,B
2x
6873
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size
44
46
48
50
52
54

6f

5f

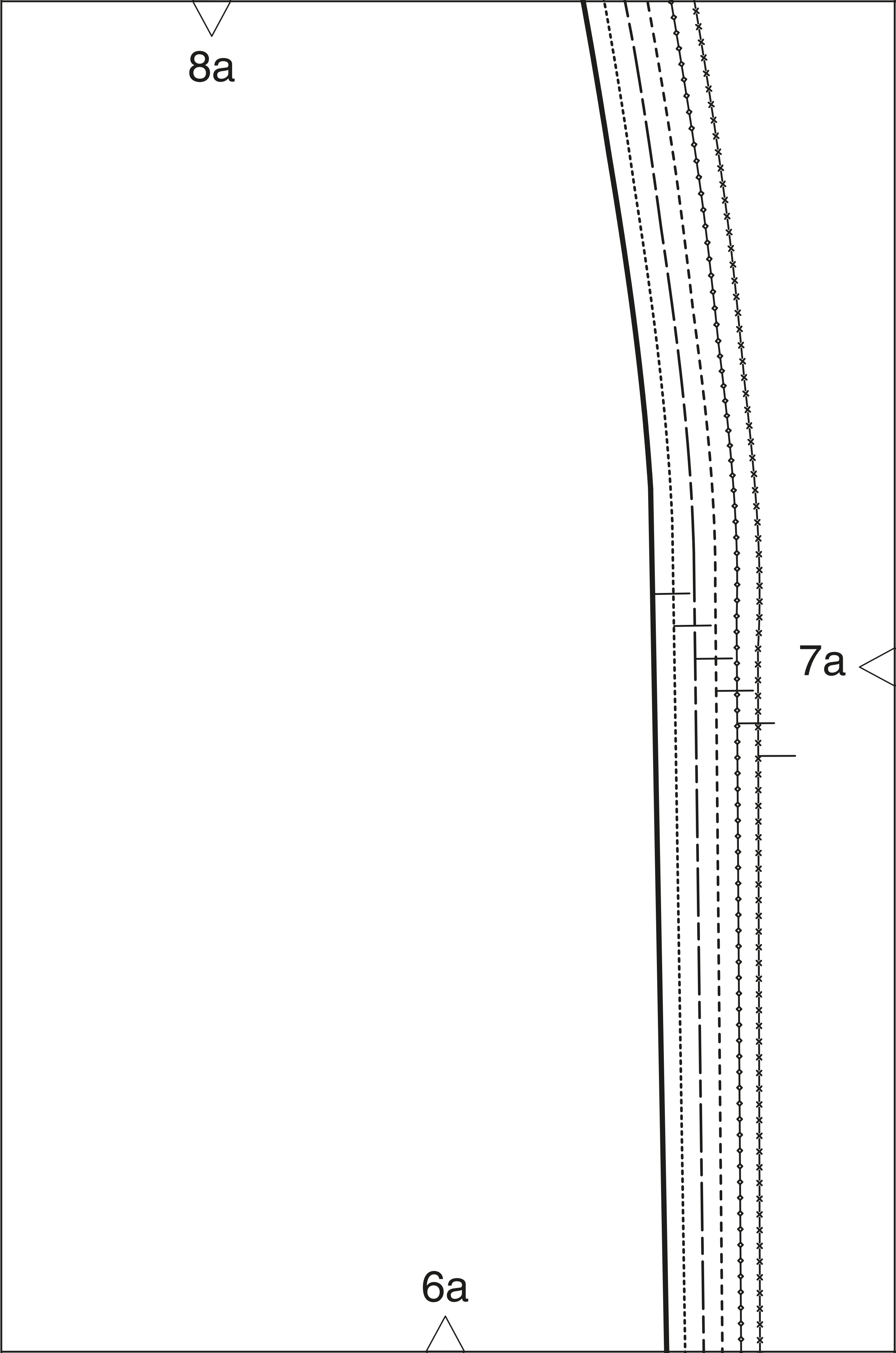
6g

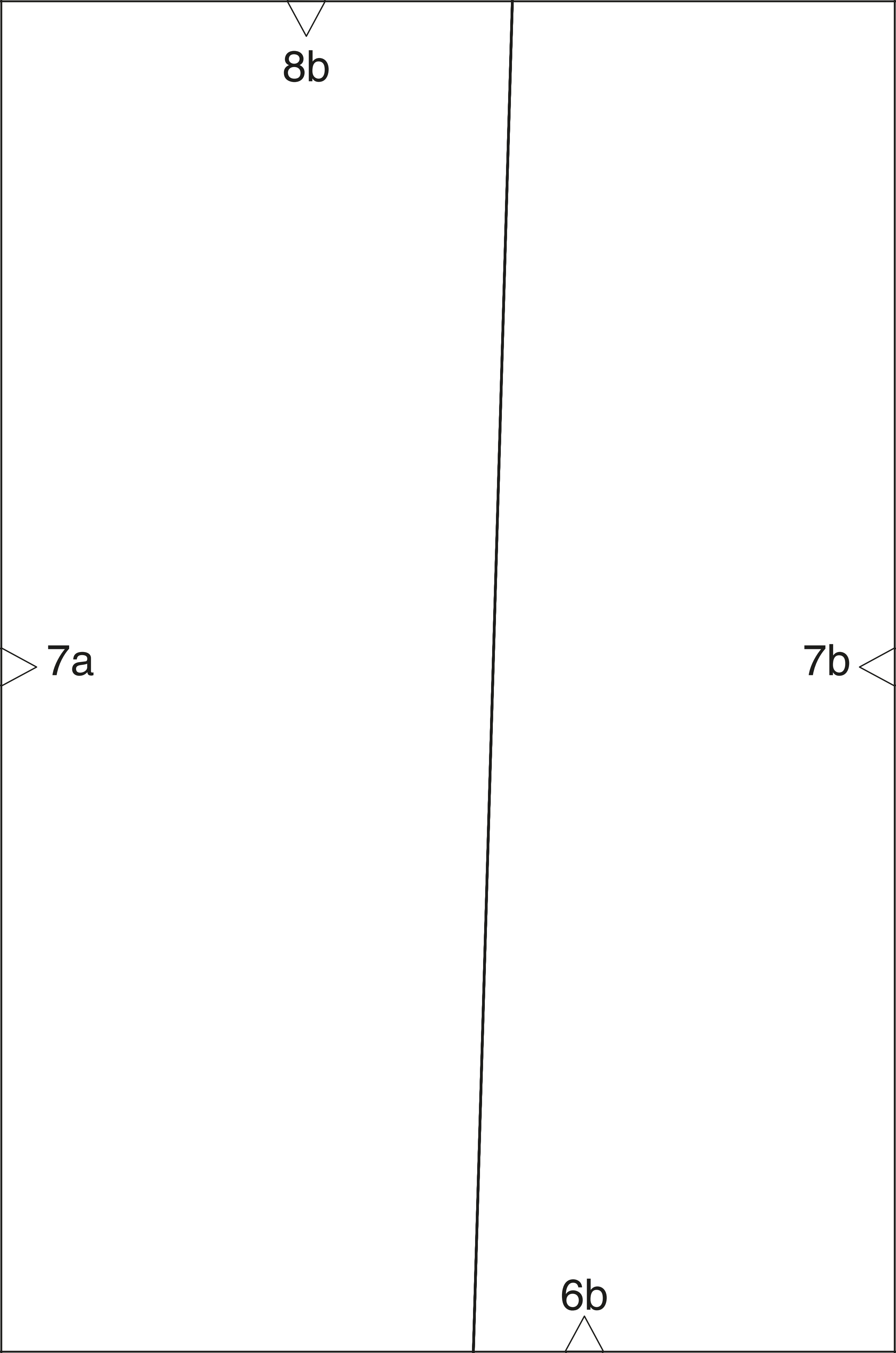


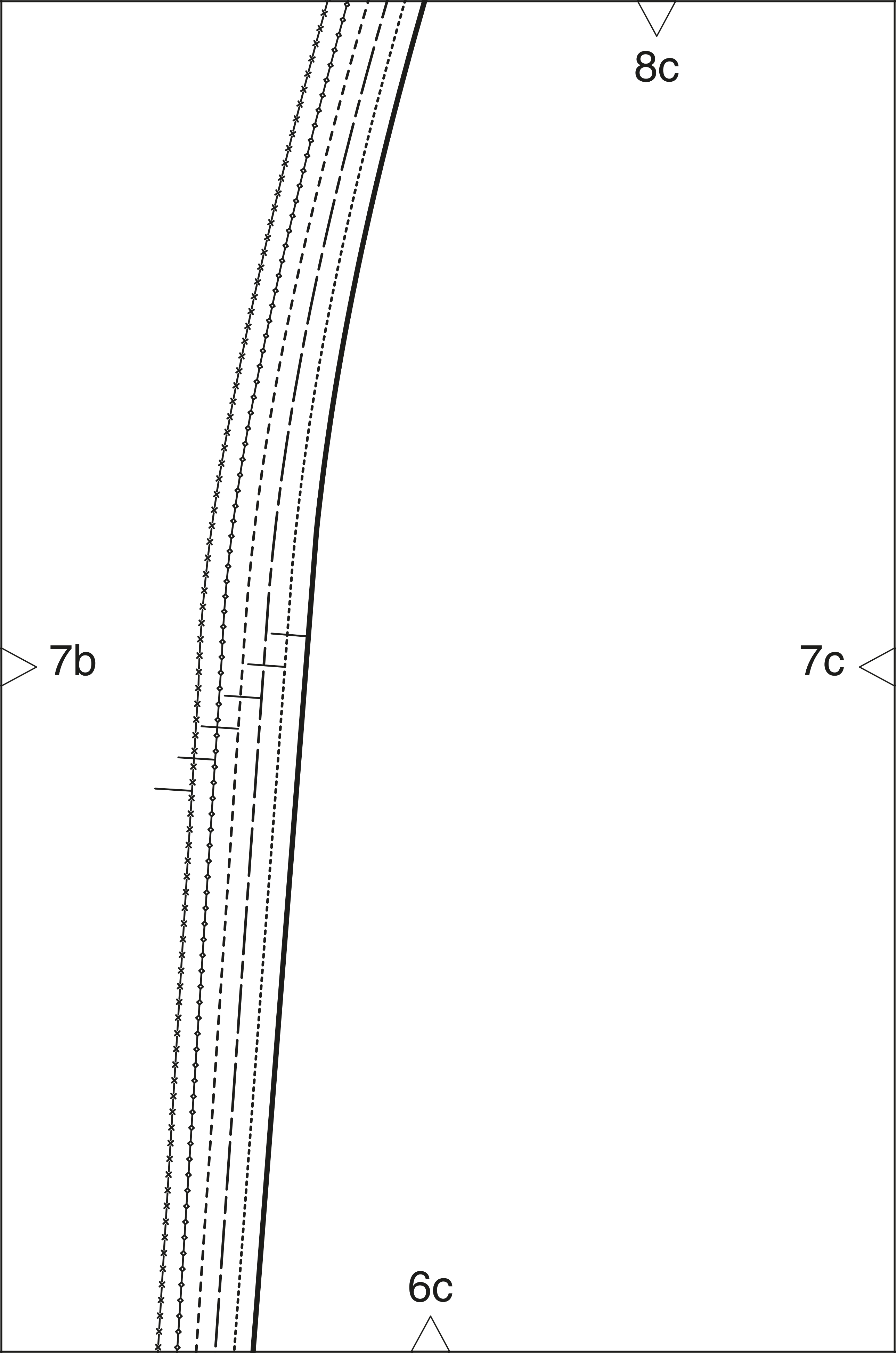
5f

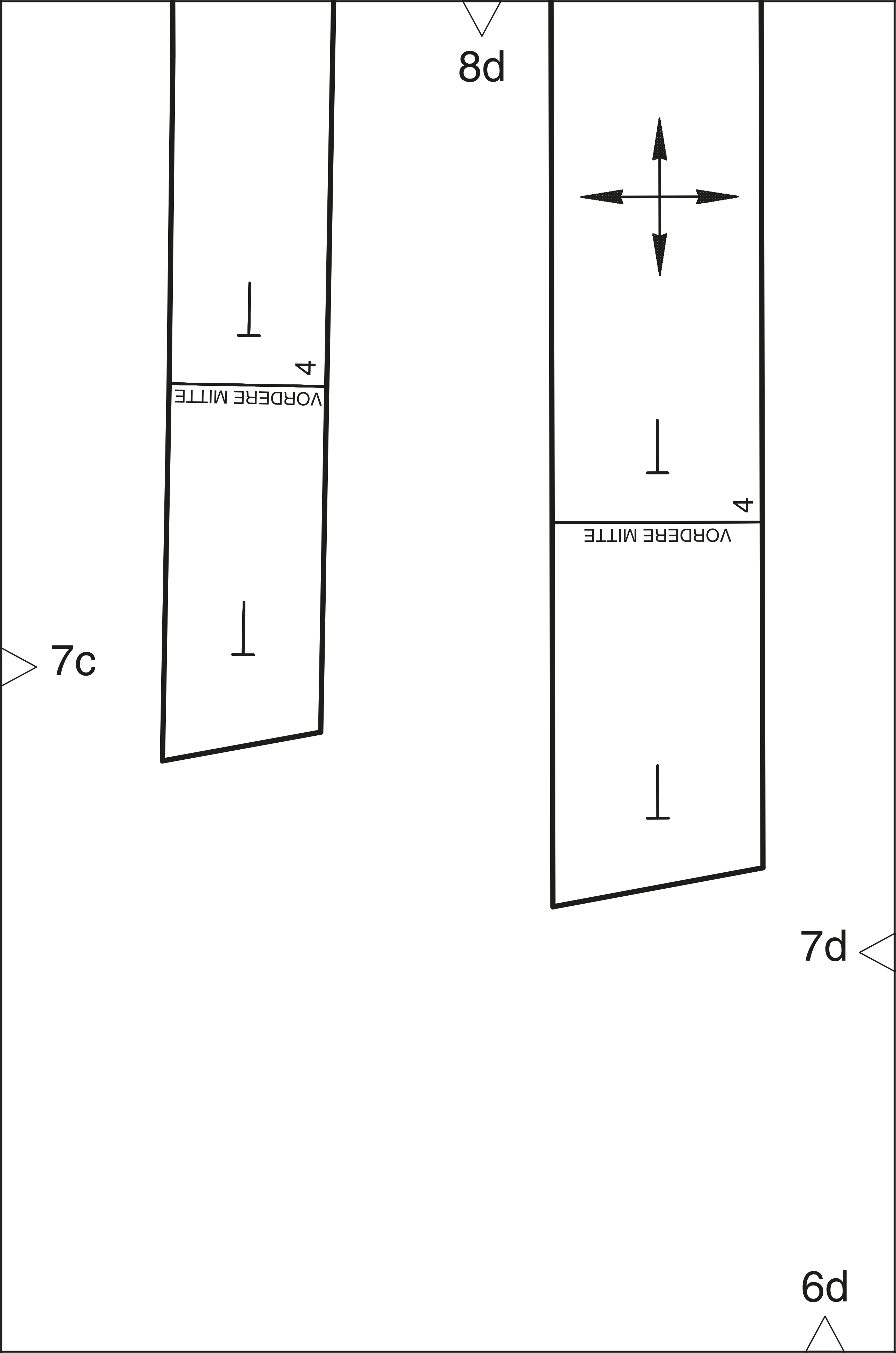
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

4g


8a
7a
6a


8b
7a
7b
6b


8c
7b
7c
6c


8d
7c
7d
6d
4
VORDERE MITTE
4
VORDERE MITTE

8e

9 A
RIEGEL
tab / bride / lusje / linguetta–passante
trabilla / sleif (hälla) / strop
tamppi / погон,хлястик
2x
6873
Größe/Taille/Size
44 – 54

8 A
PASPEL
piping / passepoil / paspel / profilo
ribete / passpoal / paspel / tere / БЕЙКА
4x
6873
Größe/Taille/Size
44 – 54

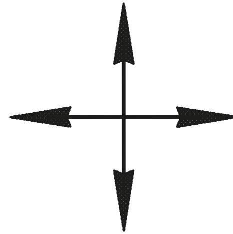
7e

7d

12 B 2x
UMBRUCH
fold / pliure
doblez / СГИБ
Größe/Taille/Size
44 – 54
6873

6e

8f



13

B

 1x

6873

Größe/Taille/Size

44 – 54

7e

7f

6f

8g

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

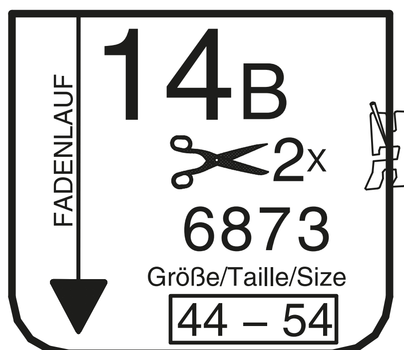
suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

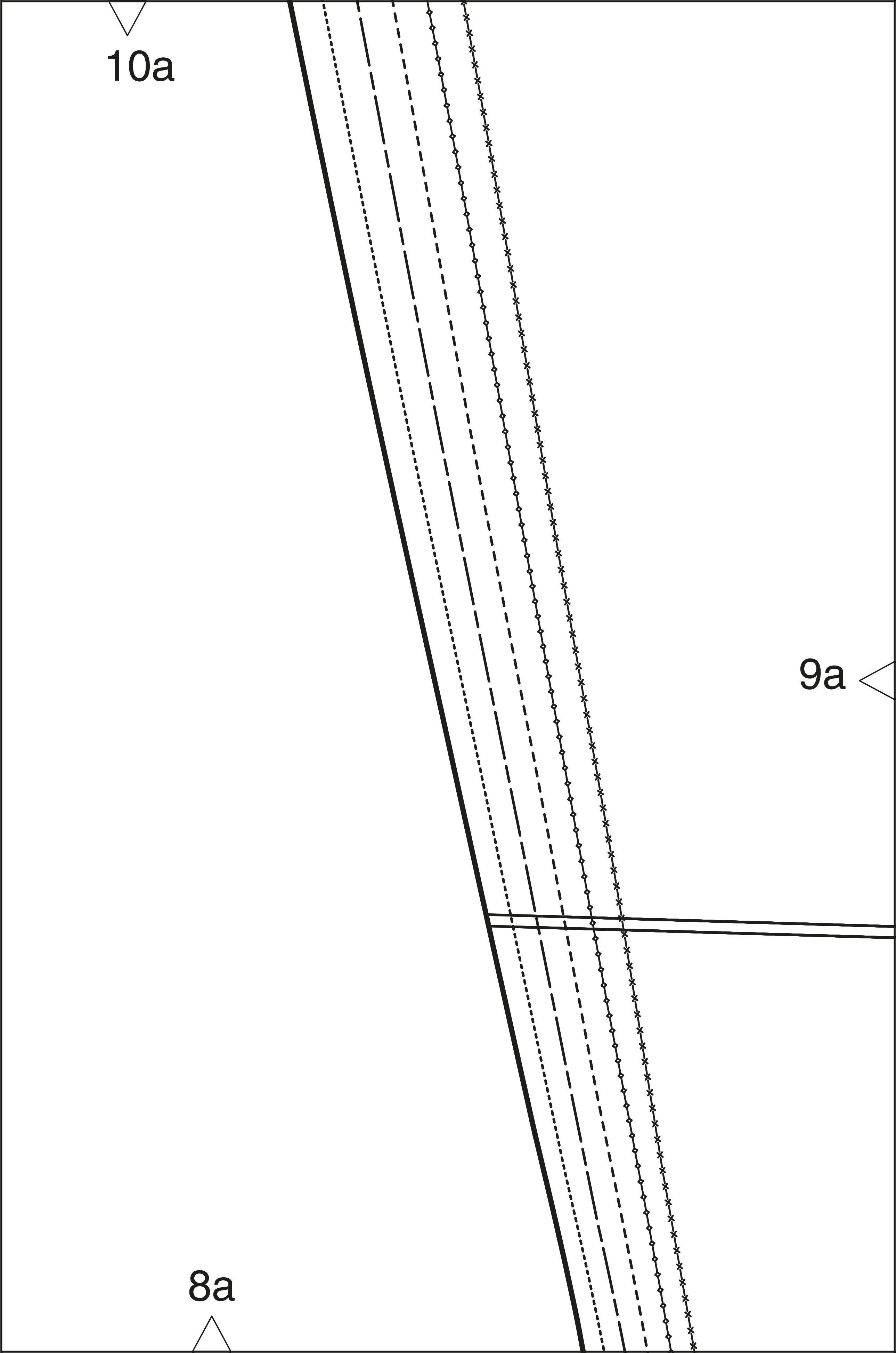
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

7f



6g


10a
9a
8a

10b

3

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL
back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel
parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak
bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B


2x

6873

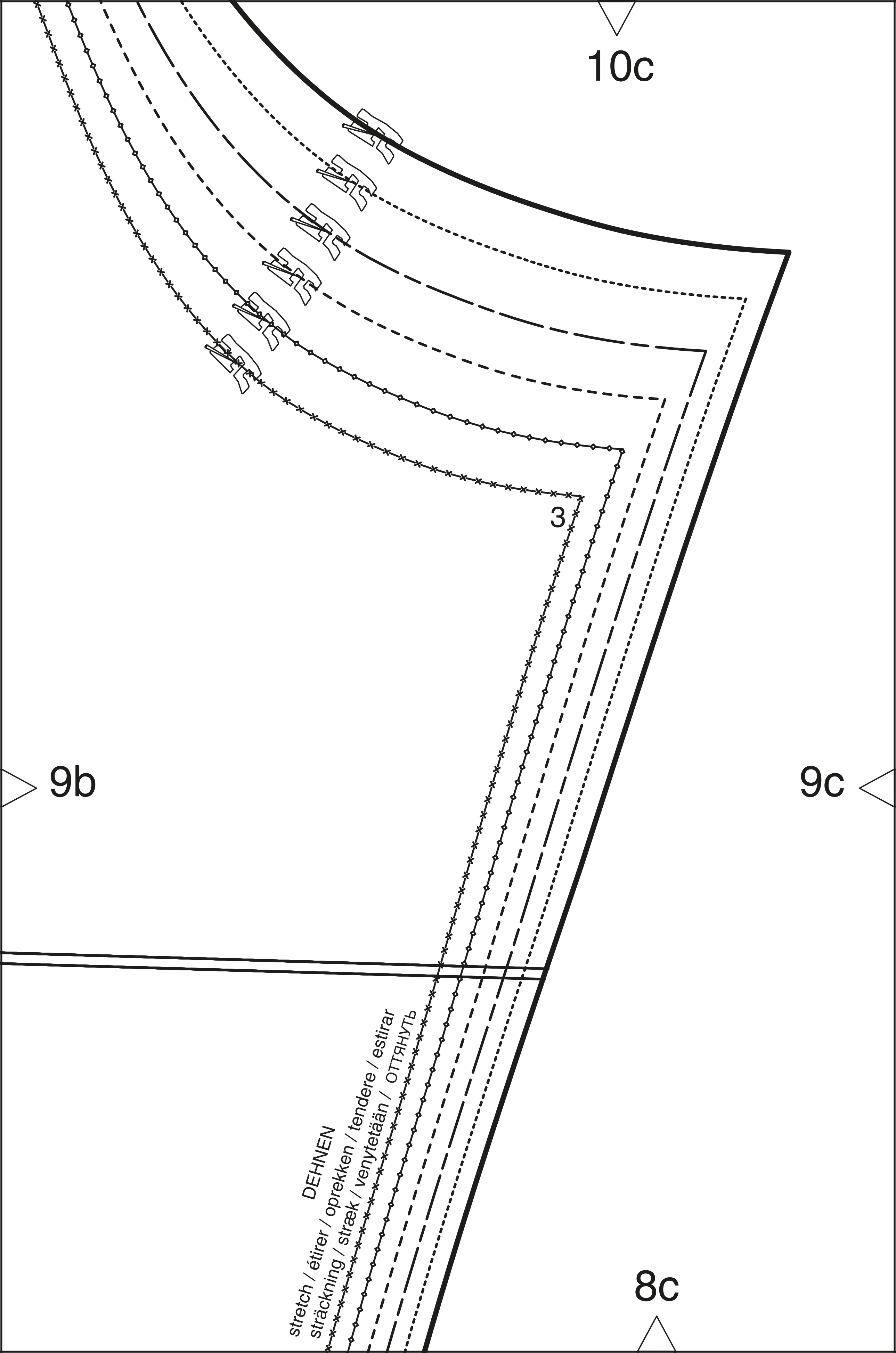
9a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8b


10c
9b
9c
8c
3
DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

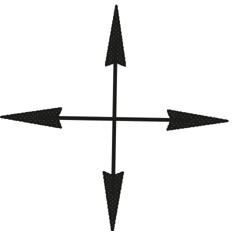
9c

7

A BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / пояс

4x 6873





8d

10d

11

B BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / пояс

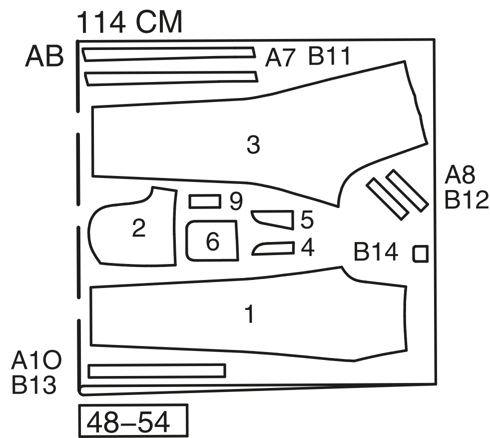
4x

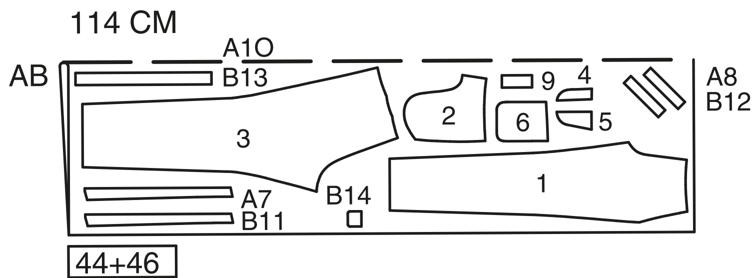
6873



9d

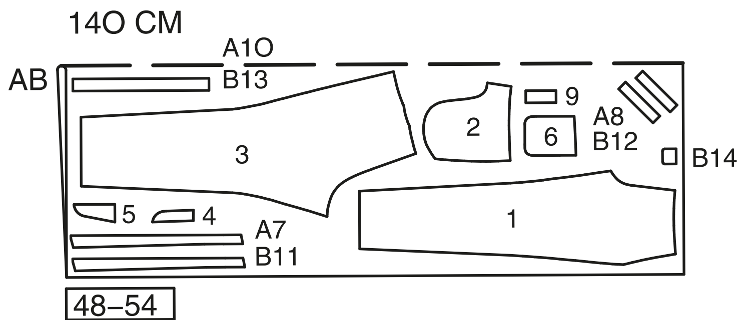
10e

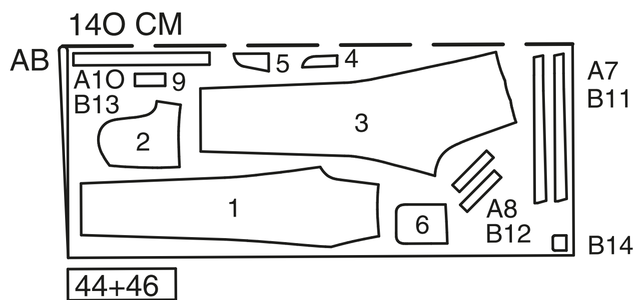

114 CM
AB
A7 B11
3
A8
B12
9
5
2
6
4
B14
1
A1O
B13
48–54


114 CM
A1O
B13
AB
9
4
A8
B12
2
6
5
3
1
A7
B11
B14
44+46

9d

9e


14O CM
A1O
B13
AB
9
2
6
A8
B12
B14
3
5
4
1
A7
B11
48–54


14O CM
AB
5
4
A1O
B13
9
A7
B11
3
2
1
6
A8
B12
B14
44+46

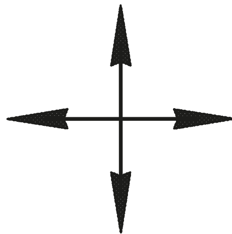
8e

10f

9f







9e

10

A



6873

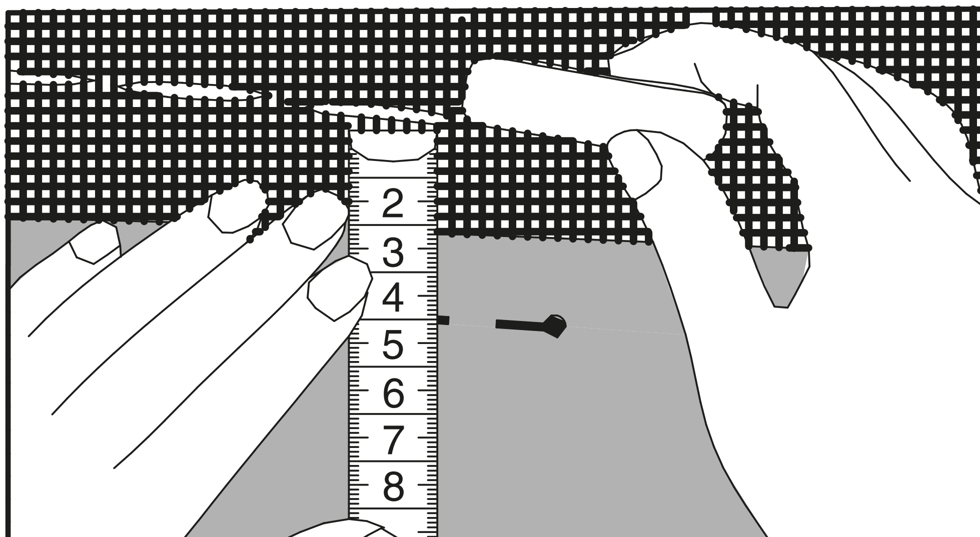
Größe/Taille/Size

44 – 54

8f

9f

10g



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

8g

11a

54

2

52

50

48

46

44

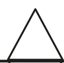
Größe/Taille/Size

2

A

PASPELANSATZ

10a



11a

11b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / costura centro post. / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

B TASCHENBEUTELANSATZ

PASPELANSATZ
piping attachment / ligne de montage passepoil / aanzet
paspel / linea d'attaccatura profilo / aplicaciòn ribete
passpoalens fastsättning / paspelens tilsætning
tereen kiinnity / ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10b

11b

11c

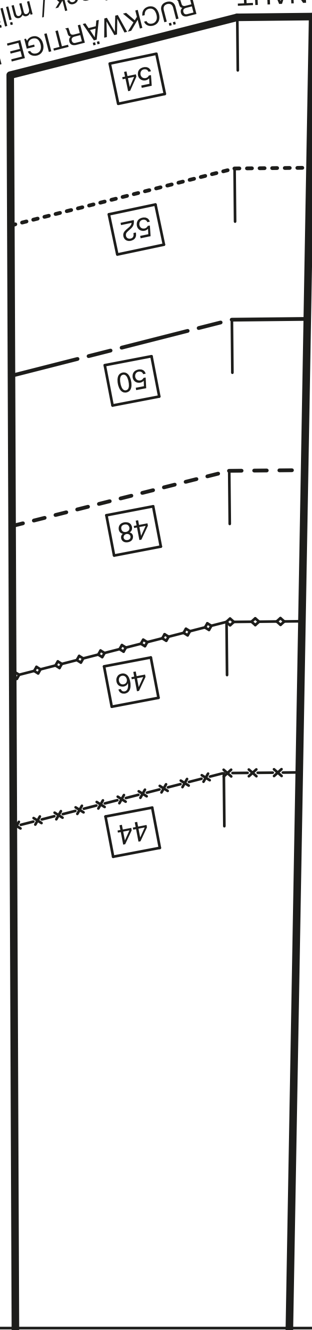
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

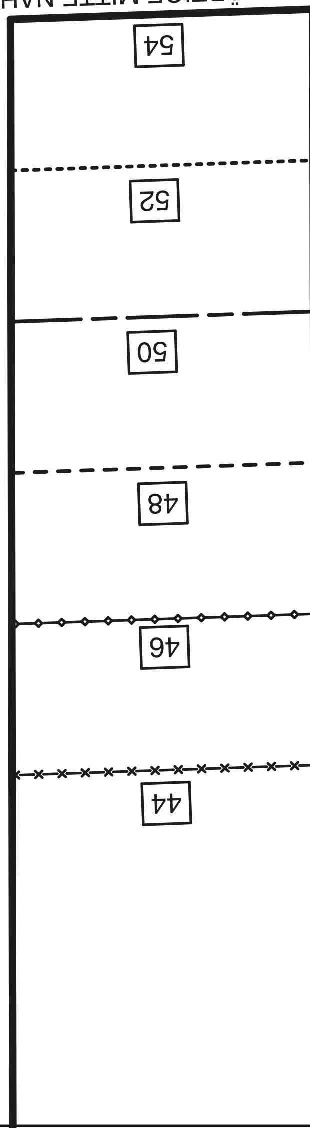
10c

11c

11d



RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА
NAHT
seam / couture
naad / cucitura
costura / söm
søm / sauma /
ШОВ
54
52
50
48
46
44



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
54
52
50
48
46
44

10d

11d

11e

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	171	174	177	180	182	184	186	188
2	cm	88	92	96	100	104	108	112	116	120
3	cm	78	82	86	90	94	98	104	110	116
4	cm	90	94	98	102	106	110	115	120	125
5	cm	42	42,8	43,5	44,3	45,0	45,5	46,0	46,5	47
6	cm	61	62	63	64	65	66	67	68	69

6873

1 000

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

114 CM

140 CM

AB

5

16

15

44–54

10e

11e

11f

7	cm	37	38	39	40	41	42	43	44	45
8	cm	102	103,5	105	106,5	108	109,5	111	112,5	114

1 2 3 4 7 8

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Bundweite
4. Gesäßweite

5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. Seitenlänge o. Bund

Hemden wählen Sie nach der Halsweite, Jacken,Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Gesäßweite.
Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Chest
3. Waist
4. Seat

5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

For shirts select size according to neck width, for jackets and coats according to chest width, for trousers according to seat width.
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour de bassin

5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon

Pour les chemises,se référer au tour de cou,pour les vestes, manteaux, au tour de buste,pour les pantalons, au le tour de bassin.
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Bandwijdte
4. Omrang zitvlak

5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek

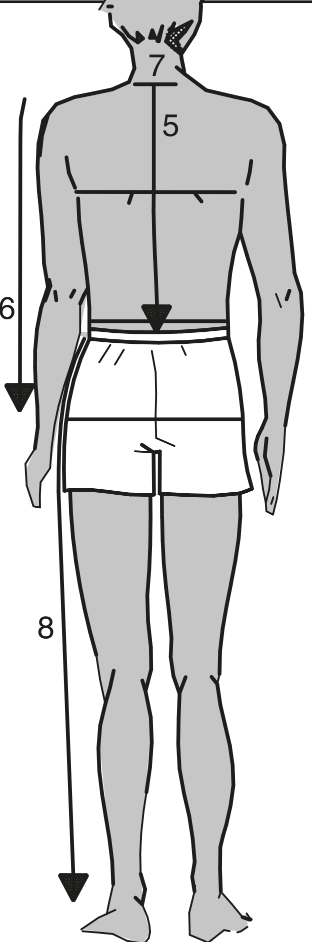
Overhemden kiest u volgens de hals–wijdte, jassen en mantels volgens de bovenwijdte, broeken volgens de omrang van het zitvlak.
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf.petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi

5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni

Scegliere i cartamodelli per giacche, camicie e cappotti secondo la circonfe–renza petto, per i pantaloni secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

10f



español 1. Estatura 2. Contorno pecho 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera	5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón	Elija vd. las camisas de acuerdo con el contorno del cuello.Las chaquetas y abrigos según el contorno del pecho Los pantalones de acuerdo con el contorno de la cadera. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Linningsvidd 4. Stussvidd	5. Rygglängd 6. Ärmlängd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd	Skjortor väljs efter halsvidden,jackor, rockar efter övervidden, byxor efter stussvidden. I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Linningsvidde 4. Sædevidde	5. Ryglængde 6. Ærmelængde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde	Skjorter vælges efter halsvidden.Jakker og frakker vælges efter overvidden. Bukser vælges efter sædevidden. Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys	5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus	Valitse oikea paidan koko kaulan ympä–ryksen,jakkujen ja takkien koko vartalon ympäryksen,housujen koko lantionympäryksen mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ СИДЕНЬЯ	5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА ПО БОКОВОМУ ШВУ БЕЗ ПОЯСА	ДЛЯ РУБАШЕК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ШЕИ, ДЛЯ ЖАКЕТОВ И ПАЛЬТО -ОБХВАТ ГРУДИ, ДЛЯ БРЮК- ОБХВАТ СИДЕНЬЯ В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

11f

10g